



CALENDARIO 2014-2015



FARMWORKER LEGAL SERVICES



*Todos
Tienen
Derechos*

*Everyone
Has
Rights*

Copyright © 2002 Photo by Linda S. Postmus

Llámenos Gratis

1-800-968-4046

Si usted es trabajador agrícola y necesita asistencia legal gratis, Farmworker Legal Services está para ayudarle.

3030 South 9th Street, Suite 1A
Kalamazoo, Michigan 49009

Tel: (269) 492-7190

Fax: (269) 492-7198

www.FarmworkerLaw.org

www.Facebook.com/farmworkerlaw



Call Us Toll Free

1-800-968-4046

If you are a farmworker and need free legal assistance, Farmworker Legal Services is here to help you.

BIENVENIDOS A FARMWORKER LEGAL SERVICES

¡Farmworker Legal Services - Sus Abogados en Michigan!

Contamos con abogados y asistentes bilingües, y brindamos asistencia legal gratuita a los trabajadores agrícolas elegibles y sus familias.

Si Ud. es un trabajador agrícola y tiene un problema legal, o quizás sólo tiene preguntas, por favor, llámenos lo antes posible. Podemos proveerle representación legal, o proporcionarle referencias apropiadas, o ayudarle a entender sus derechos legales para que usted se proteja y los haga valer. Podemos ayudar a los trabajadores agrícolas elegibles con problemas legales, incluyendo:

El Pago de Sueldos
Las Viviendas
Los Pesticidas

El Desempleo
La Asistencia Médica
Las Estampillas

La Inmigración
Condiciones Laborales
La Discriminación

Nuestro personal capacitado habla español e inglés. Su consulta con nosotros será completamente confidencial. No vamos a dar su información personal o de su asunto legal ni a la Oficina de Inmigración, ni a su patrón, y tampoco a ninguna otra persona sin su autorización. Si por alguna razón no podemos ayudarle con su problema, le ayudaremos a buscar ayuda por otro lado.

Es recomendable que cada trabajador aproveche este Calendario para apuntar las horas de trabajo cada día. Anote las horas cuando empieza y termina su trabajo, la hora del almuerzo y de cualquier descanso. El mantener un registro completo de sus horas es la mejor manera de asegurarse que le paguen su salario correctamente. Muchos trabajadores agrícolas han usado este Calendario para reportar sus horas trabajadas y han podido recuperar salarios no pagados, bonos y deducciones hechas de manera injusta o ilegal.

Si Ud. viene a nuestra oficina, favor de traer todos los documentos relacionados con su problema. Esto puede ayudarnos a entender mejor su problema y así ayudarle debidamente y con el mejor resultado. **¡No demore!** Legalmente existen plazos cortos para tomar acción y proteger sus derechos. (Algunos son de tan solo 10-días para responder después de recibir la Notificación de Acción).

Si Ud. tiene problemas o preguntas legales, comuníquese con nuestra oficina de inmediato.

Llámenos Gratis
1-800-968-4046

WELCOME TO FARMWORKER LEGAL SERVICES

Farmworker Legal Services - Your Advocates in Michigan!

Our bilingual attorneys and legal assistants offer free legal services to eligible farmworkers and their families.

If you are a farmworker with a legal problem or question, please call us as soon as possible. We can provide full legal representation, or provide an appropriate referral, or help you understand your legal rights so you can protect yourself. We can assist eligible farmworkers with many legal problems including:

Wages
Housing
Pesticides

Unemployment
Health Care
Food Stamps

Immigration
Working Conditions
Discrimination

Our knowledgeable staff speak Spanish and English. When you come to us with a legal problem or question, our communications are completely confidential. We will not give information about you or your legal problems to "immigration," your employer, or anyone else without your approval. If we cannot represent you, we will help you find a resource that can assist you.

We recommend that you use this Calendar to record the hours you work each day. Note the times you start, finish, stop for lunch or take a break. Each worker in your household should keep a separate record of hours worked. Keeping a record of hours worked is the best way to make sure that you are paid all the wages that you earn. Many farmworkers have used this Calendar to record their hours worked and have received unpaid wages, bonuses and deductions wrongfully taken from their pay.

If you come to our office, please bring all papers and legal documents related to your problem or question. This will help us assist you in solving your problem quickly and successfully. **Don't delay!** There are often legal deadlines by which you must act to protect your rights. (Some are as short as 10 days from receiving the Notice of Action).

If you have any legal problems or questions, contact our office right away.

Call Toll Free
1-800-968-4046

Índice de Materias	Mes	Página Page	Month	Table of Contents
Bienvenidos a Farmworker Legal Services		2		Welcome to Farmworker Legal Services
Índice de Materias		3		Table of Contents
Derechos en el Empleo	Mayo 2014	4-5	May 2014	Employment Rights
El Sueldo Mínimo en Michigan	Junio 2014	6-7	June 2014	Michigan Minimum Wage
Los Pesticidas: Un Peligro para Su Salud	Julio 2014	8-9	July 2014	Pesticides: A Danger to Your Health
Su Salud en el Campo	Agosto 2014	10-11	August 2014	Your Health in the Field
Los Derechos de los Trabajadores “H2A”	Septiembre 2014	12-13	September 2014	Your Rights with “H2A” Jobs
Cuando Termina Su Trabajo	Octubre 2014	14-15	October 2014	When Your Job Ends
El Desempleo	Noviembre 2014	16-17	November 2014	Unemployment
Viviendas y Contratos de Terreno	Diciembre 2014	18-19	December 2014	Housing and Land Contracts
Niños en los Campos	Enero 2015	20-21	January 2015	Children in the Field
Información Importante sobre Sus Impuestos	Febrero 2015	22-23	February 2015	Important Information about Taxes
La Violencia Doméstica y los Inmigrantes	Marzo 2015	24-25	March 2015	Domestic Violence and Immigrants
El Robo de Identidad	Abril 2015	26-27	April 2015	Identity Theft
Ley del Cuidado de Salud		28-29		Affordable Care Act
Su Derecho a los Beneficios Públicos		30-31		Your Rights to Public Benefits
La Inmigración y Ciudadanía		32-33		Immigration and Citizenship
Las Redadas de Inmigración		34-35		Immigration Raids
Manejando en Michigan		36-37		Driving in Michigan
Tráfico de Personas		38		Human Trafficking
Directorio de Oficinas		39		Resource Guide
Mapa		40		Map

Derechos en el Empleo

El salario mínimo es un requisito, aunque le paguen "por contrato."

A todos los trabajadores mayores de edad se les tiene que pagar por lo menos el salario mínimo. **El salario mínimo en Michigan subirá de \$7.40 a \$8.15 la hora el 1 de septiembre de 2014** (véase la tabla, página 6). Aunque le paguen "por contrato" (por caja, libra, cubeta, cargador, etc.) se le tiene que pagar por lo menos \$8.15 por cada hora de trabajo.

¡Apunte sus horas! Protéjase — Use este calendario para apuntar las horas que *cada* persona en su familia trabaja *cada día*. Al final de *cada* día de trabajo, anoten el total de horas trabajadas de cada uno (incluyéndose usted mismo, su esposa(o) e hijos), la hora de entrada, la hora del almuerzo, la hora en que terminaron, y la hora de cada descanso. Si alguna vez hay una duda o disputa sobre su pago, un registro completo y detallado de sus horas trabajadas le ayudará a cobrar su pago y a comprobar las horas realmente trabajadas.

Si Usted trabaja en la pizca, le tienen que pagar a tiempo: Se le tiene que pagar por lo menos una vez por semana, dentro de dos (2) días después del fin de la semana laboral, a menos que Ud. acuerde en que le paguen otro día de la semana, y tiene que ser **por escrito**.

El patrón tiene que pagar con cheques separados para cada trabajador -- incluso para los niños (véase la tabla en la página 20 para los trabajos que los niños pueden hacer).

Récord de horas de trabajo: En la mayoría de los ranchos, su patrón debe darle un récord de cuántas horas Ud. ha trabajado cada semana, el número de piezas, cajas, o unidades que ha hecho (si se le paga por contrato), y cuánto gana por hora y por unidad. El patrón debe mantener registros separados para cada trabajador, incluso para los niños.

Deducciones y contribuciones (impuestos): Su patrón tiene que reducirle impuestos de su sueldo. Su patrón no puede hacer deducciones adicionales de su sueldo (para pagar la renta, servicios de luz, gas, préstamos, etcétera) a menos que Ud. lo autorice **por escrito**. Si ciertas deducciones causan que su salario sea menos del salario mínimo, esas deducciones pueden ser ilegales.

Lastimaduras en el empleo: Notifíquelo a su patrón o mayordomo en seguida y pida que le lleven al hospital más cercano, centro de salud o proveedor de atención urgente. Si Ud. necesita atención médica, o no puede trabajar por más de una semana debido a cualquier herida en el trabajo, la compañía de seguro de su patrón puede ser responsable de pagar sus gastos médicos y su salario perdido. Puede recibir compensación para el trabajador aún después de mudarse de Michigan. Comuníquese con un abogado que se especialice en casos de indemnización ("*worker's compensation*") inmediatamente si se ha lesionado o contraído una enfermedad en relación a su trabajo o si no está recibiendo la atención médica pagada por su empleador.

Los empleadores no deben tratar a alguien diferente o discriminar debido a:

- La ciudadanía o estatus de inmigración.
- El lugar de nacimiento, país de origen, ascendencia, idioma natal, acento, o por la razón de que ellos son percibidos con un aspecto o acento "extranjero."
- Que presentaron una queja, colaboraron en una investigación del gobierno, o hicieron valer sus derechos.
- Que tienen una familia con hijos.

Hay excepciones a las reglas. Si creen que son víctimas de discriminación pueden comunicarse con la oficina de FLS o con la Oficial del Consejero Especial (OSC) en el Departamento de Justicia al **1-800-255-7688**.

Employment Rights

Minimum wage required, even if you are paid "piece rate."

All adult farmworkers must be paid minimum wage. **The minimum wage in Michigan will rise from \$7.40 to \$8.15 an hour on September 1, 2014** (see chart on page 6). Even if you are paid "piece rate," (by the box or pound) you still must receive at least \$8.15 for each hour that you work.

Write down your hours even if you are paid piece rate! Protect yourself by writing down the hours that *each* member of the family works *every day*. **USE THIS CALENDAR TO DO SO!** At the end of each work day, write down the time that each worker (yourself, your spouse and your children, if any) began working and the time each person quit working for the day, as well as lunch and break times. If there is ever a dispute about your wages, an accurate record of hours you worked will help you collect your pay and prove your hours.

You must be paid on time if you pick crops: You must be paid at least once a week within two days after the end of the workweek, unless you agree to a different payday **in writing**.

Each worker must be paid with a separate paycheck -- even children (see chart on page 20 for the jobs that children can do)

Record of hours: On most farms, your boss must give you a record of the number of hours you work each week, the number of pieces you picked (if you are paid by the piece), and the amount you earn per hour and per piece. The employer must keep separate records for each worker, even for children.

Deductions: Your boss must deduct taxes from your pay. Your boss cannot take any other money out of your pay (for housing, utilities, loans, etc.) unless you agree **in writing**. If certain deductions take your pay below the minimum wage, they may be illegal.

If you are injured: Tell your boss right away and ask him to take you to the nearest hospital, health clinic or urgent care provider. If you need medical care or miss more than one week of work because of an injury on the job, your boss's insurance company may be responsible for paying your medical bills and lost wages. You can receive worker's compensation even after you leave Michigan. Contact a worker's compensation attorney immediately if you have suffered a work-related injury or disease and if you are not receiving medical care paid for by your employer.

Employers may not treat individuals differently or discriminate against someone because of:

- Their citizenship or immigration status.
- Their place of birth, country of origin, ancestry, native language, accent, or because they are perceived as looking or sounding "foreign."
- They have filed a complaint, cooperated with a government investigation, or asserted their rights.
- They have children.

There are some exceptions to the above rules. Workers who believe that they have suffered discrimination should call FLS or the U.S. Department of Justice Office of Special Counsel (OSC) at **1-800-255-7688**.

2014

Mayo/May

2014

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.			1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11 Día de la Madre (EAU) Mother's Day	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26 Día de Conmemoración de los Caídos (EAU) Memorial Day	27	28	29	30	31

EL SUELDO MÍNIMO EN MICHIGAN

Actualizado: El sueldo mínimo en Michigan subirá de \$7.40 a **\$8.15 la hora el 1 de septiembre de 2014**. Subirá a \$8.50 el 1 de enero de 2016.

Aunque trabaje por contrato, se le tiene que pagar por lo menos el sueldo mínimo por todas sus horas de trabajo. Si su pago no llega a equivaler al sueldo mínimo cuando trabaja por contrato, se le tiene que pagar por todas las horas que Ud. trabaje.

Llame a los abogados de Farmworker Legal Services gratis al 1-800-968-4046 si tiene alguna pregunta. Se pueden presentar quejas directamente con el Estado de Michigan, la Sección de Horas y Sueldos al 1-517-322-1825, o al Departamento de Labor al 1-866-487-9243.

¿Está ganando Usted el sueldo mínimo? Empezando el 1 de septiembre de 2014, la ley estatal obliga a los patrones que paguen a sus trabajadores adultos un sueldo mínimo de por lo menos las siguientes cantidades:

Horas Hours	Sueldo Wage	Horas Hours	Sueldo Wage	Horas Hours	Sueldo Wage	Horas Hours	Sueldo Wage	Horas Hours	Sueldo Wage	Horas Hours	Sueldo Wage
1.....	\$8.15	11.....	\$89.65	21.....	\$171.15	31.....	\$252.65	41.....	\$334.15	51.....	\$415.65
2.....	16.30	12.....	97.80	22.....	179.30	32.....	260.80	42.....	342.30	52.....	423.80
3.....	24.45	13.....	105.95	23.....	187.45	33.....	268.95	43.....	350.45	53.....	431.95
4.....	29.60	14.....	114.10	24.....	195.60	34.....	277.10	44.....	358.60	54.....	440.10
5.....	40.75	15.....	122.25	25.....	203.75	35.....	285.25	45.....	366.75	55.....	448.25
6.....	48.90	16.....	130.40	26.....	211.90	36.....	293.40	46.....	374.90	56.....	456.40
7.....	57.05	17.....	138.55	27.....	220.05	37.....	301.55	47.....	383.05	57.....	464.55
8.....	65.20	18.....	146.70	28.....	228.20	38.....	309.70	48.....	391.20	58.....	472.70
9.....	73.35	19.....	154.85	29.....	236.35	39.....	317.85	49.....	399.35	59.....	480.85
10.....	81.50	20.....	163.00	30.....	244.50	40.....	326.00	50.....	407.50	60.....	489.00

¡USE ESTE CALENDARIO PARA APUNTAR SUS HORAS!

Al final de *cada* día de trabajo, anote el total de horas trabajadas de cada uno (incluyendo Usted mismo, su esposo(a) e hijos), y haga anotación de la hora de entrada, la hora del almuerzo, la hora de cada descanso y la hora de salida. Si alguna vez hay una duda o disputa sobre su pago, un récord completo de sus horas le ayudará a recibir todo lo que se le debe.

MICHIGAN MINIMUM WAGE

Updated: Michigan's minimum wage will rise from \$7.40 to **\$8.15 per hour on September 1, 2014**. It will rise to \$8.50 on January 1, 2016.

Even if you work on a piece-rate basis, you must be paid at least the minimum wage for all hours worked. If you do not pick enough to earn the minimum wage per hour by the piece rate, your employer must still pay you for all the hours that you work.

Call Farmworker Legal Services toll free at 1-800-968-4046 if you have any questions. Complaints can also be made directly to the State of Michigan, Wage and Hour Division at 1-517-322-1825, or the U.S. Department of Labor at 1-866-487-9243.

Are you earning the minimum wage? Starting September 1, 2014, state law requires that adults be paid at least the following amounts:

USE THIS CALENDAR TO WRITE DOWN YOUR HOURS!

At the end of each work day, write down the time that each worker (yourself, your spouse and your children, if any) began working and the time each person quit working for the day, as well as lunch and break times. If there is ever a dispute about your wages, an accurate record of hours you worked will help you collect your pay.

2014

Junio/June

2014

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15 Día del Padre Father's Day	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30			¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.	7

LOS PESTICIDAS: UN PELIGRO PARA SU SALUD

¿QUÉ SON LOS PESTICIDAS?

Los pesticidas son sustancias químicas utilizadas para matar plagas. Estas químicas también pueden contaminar y envenenar el agua, la comida – ¡hasta Usted y sus hijos!

CÓMO PROTEGERSE USTED Y SUS FAMILIARES:

- ✓ No se acerque ni a las áreas rociadas con pesticidas ni a los artículos que hayan tenido contacto con ellos.
- ✓ Lávese las manos para limpiarse completamente de los pesticidas, especialmente antes de fumar o comer.
- ✓ Inmediatamente al llegar a casa, báñese y póngase ropa limpia.
- ✓ Lave la ropa de trabajo aparte de la otra ropa.

SINTOMAS DE ENVENENAMIENTO POR PESTICIDAS:

Los síntomas de envenenamiento por pesticidas incluyen: erupciones cutáneas, irritación de los ojos, visión borrosa, náusea, respiración dificultosa, entumecimiento u hormigueo en los miembros.

- ★ Los efectos a largo plazo incluyen el cáncer, defectos congénitos, o daño a los riñones, hígado o sistema nervioso.

QUÉ HACER SI TIENE CONTACTO CON PESTICIDAS:

- ✓ Quítese la ropa y lávese el cuerpo con agua.
- ✓ Apunte el nombre del pesticida u obtenga una etiqueta con el nombre e información sobre el producto.
- ✓ Vaya a la clínica/hospital más cercano tan pronto como le sea posible y dígame al doctor o enfermera que usted ha sido expuesto a pesticidas.
- ★ Si no puede ir al doctor, llame al Centro de Control de Venenos al 1-800-222-1222.

¿QUÉ DEBE HACER SU PATRÓN PARA PROTEGERLO:

- ✓ Avisarle en donde se han aplicado los pesticidas y cuando se puede regresar sin riesgo de envenenarse.
- ✓ Poner una lista de los pesticidas que se han usado.
- ✓ Proporcionar agua, jabón y toallas en los campos de trabajo.
- ✓ Insistir en que le den entrenamiento sobre pesticidas en su propio idioma.
- ✓ Inmediatamente llevarle a la clínica u hospital más cercano si ha sido envenenado.
- ✓ Su patrón **no le puede castigar** por haberse quejado sobre su seguridad respecto a los pesticidas.

ES SU DERECHO Y RESPONSABILIDAD DE:

¡Protegerse Usted y a su familia del envenenamiento por pesticidas!

- ✓ Insistírle a su patrón que lo proteja contra el envenenamiento de pesticidas.
- ✓ Quéjarse si su patrón no cumple con sus responsabilidades de protegerlo.

¿Preguntas? Comuníquese con Farmworker Legal Services al 1-800-968-4046.

¿Emergencia con Pesticidas? Comuníquese con el Centro de Control de Venenos al 1-800-222-1222.

* ¡Reportar el contacto, ayuda a reducir el riesgo de intoxicación por plaguicidas!

PESTICIDES: A DANGER TO YOUR HEALTH

WHAT ARE PESTICIDES?

Pesticides are substances that are used to kill pests. They can also poison your water supply, your food, and you and your children!

WHAT YOU CAN DO TO PROTECT YOURSELF AND YOUR FAMILY:

- ✓ Stay away from areas where pesticides have been applied and any items that have come in contact with pesticides.
- ✓ Scrub hands to completely remove pesticides, especially before smoking or eating.
- ✓ Shower and put on clean clothes after work.
- ✓ Wash work clothes separately from other clothes.

WHAT IT WILL FEEL LIKE IF YOU ARE POISONED:

Skin rashes, eye irritation, blurred vision, nausea, difficulty breathing, numbness or tingling in your limbs may be symptoms of pesticide poisoning.

- ★ Delayed effects may be cancer, birth defects, or harm to your kidneys, liver, or nervous system.

WHAT TO DO IF YOU ARE EXPOSED:

- ✓ Remove your clothes and wash yourself with water.
- ✓ Get the name of the pesticide or the label from the container.
- ✓ Go to the nearest medical facility as soon as possible and tell the doctor or nurse that you were exposed to pesticides.
- ★ If you cannot get to a doctor, call the Poison Control Hotline at 1-800-222-1222.

WHAT YOUR EMPLOYER MUST DO TO PROTECT YOU:

- ✓ Tell you which fields have been treated with pesticides and when it is safe to return.
- ✓ Post a list of pesticides that have been used.
- ✓ Provide water, soap and towels in the fields.
- ✓ Verify that you have received pesticide training in your language.
- ✓ Take you to the nearest medical facility if you have been poisoned.
- ✓ Your employer must **not** punish you for making a complaint about pesticide safety.

IT IS YOUR RIGHT AND RESPONSIBILITY TO:

Protect yourself and your family from pesticide poisoning!

- ✓ Insist that your employer protect you from pesticide poisoning.
- ✓ Speak up or file a complaint if you are not protected.

Questions? Contact Farmworker Legal Services at 1-800-968-4046.

Pesticide Emergency? Call the Poison Control Hotline at 1-800-222-1222.

* By reporting exposure, you help reduce the risk of pesticide poisoning!

2014

Julio/July

2014

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.	1	2	3	4 Día de la Independencia Independence Day	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

SU SALUD EN EL CAMPO

CONDICIONES SANITARIAS EN EL CAMPO

- Su patrón tiene que proporcionarles a todos los trabajadores del campo agua potable fresca, baños adecuados e instalaciones para lavarse las manos cerca de dónde trabajan.
- Incumplimiento de la ley en proveer baños, agua potable y comodidades para lavarse las manos cerca del lugar de trabajo es una violación a las leyes federal y estatal, y podría recibir hasta \$500 por cada infracción.

AGUA EN LOS CAMPOS DE LABOR

- **El agua para tomar debe ser:**
 - De calidad para tomar; potable.
 - Proporcionada gratis por el patrón.
 - Colocada en lugares en que esté disponible para todos los trabajadores.
 - Suficiente y adecuadamente fría para colmar las necesidades de todos los empleados, tomando en cuenta la temperatura ambiental y la humedad.
 - Servida en vasos desechables o por medio de una fuente o grifo. Está prohibido el uso común de vasos o tazones.
 - Almacenada adecuadamente en dispensadores que garanticen agua limpia, tapados y aseados frecuentemente, llenados por lo menos una vez al día o según sea necesario.
- **Las instalaciones para lavarse las manos tienen que:**
 - Estar limpias e higiénicas.
 - Llenarse con agua potable como sea necesario.
 - Contar con jabón y toallas desechables.
 - Ofrecerse razonablemente una instalación por cada veinte (20) trabajadores.
 - Colocarse cerca de los baños.

LOS BAÑOS EN LOS CAMPOS/HUERTAS DE LABOR

- **Los baños tienen que:**
 - Estar en buen estado, limpios, higiénicos, y con suficiente papel higiénico.
 - Tener ventilación y proveer resguardado.
 - Estar contruidos de manera que ofrezcan privacidad, con puertas que se cierran automáticamente con cerrojo interior.
 - Proveerse razonablemente un baño por cada veinte (20) trabajadores.

OPORTUNIDADES PARA IR AL BAÑO

El patrón tiene el deber de informarle a cada empleado en dónde están localizados los servicios sanitarios y darle suficiente oportunidad de:

- Usar el agua y las instalaciones proporcionadas para tomar agua, lavarse las manos, y eliminar los desechos corporales.
- Tomar agua frecuentemente, especialmente en los días de calor.
- Orinar tan frecuentemente como sea necesario.
- Lavarse las manos antes y después de ir al baño.
- Lavarse las manos antes de comer o fumar.

¿QUEJAS?

- Comuníquese con Farmworker Legal Services al **1-800-968-4046** si sospecha que existen violaciones a estas reglas. **Debe poder describir la localización del campo**, y llamarnos lo antes posible para ayudar a solucionar el problema.

YOUR HEALTH IN THE FIELD

FIELD SANITATION

- Your employer must provide all field workers with cool drinking water, adequate toilets, and hand-washing facilities near where you work.
- Failure to provide toilets, drinking water and hand-washing facilities near your work is a violation of state and federal laws, and you may be able to recover up to \$500 per violation.

WATER IN THE FIELD

- **Drinking water must be:**
 - Drinking quality.
 - Provided free of charge by the employer.
 - In locations readily accessible to all employees.
 - Suitably cool and in sufficient amounts, taking into account air temperature and humidity, to meet the needs of all employees.
 - Dispensed by single-use drinking cups or by fountains. The use of common cups or dippers is prohibited.
 - Dispensed in containers that are designed to maintain water quality, refilled at least daily and kept covered and regularly cleaned.
- **Hand-washing facilities must be:**
 - Clean and sanitary.
 - Refilled with potable water as necessary.
 - Equipped with soap and single-use towels.
 - Provided in the ratio of one facility per twenty (20) workers.
 - Located together with the toilets.

TOILETS IN THE FIELD

- **Toilets must be:**
 - Operational, clean and sanitary, and include an adequate supply of toilet tissue.
 - Ventilated and screened.
 - Constructed to ensure privacy, including self-closing doors that can be latched from the inside.
 - Provided in the ratio of one facility per twenty (20) workers.

REASONABLE USE

The employer shall notify each employee of the location of the sanitation facilities and shall allow each employee reasonable opportunities during the workday to:

- Use the facilities for drinking, hand-washing, and elimination.
- Drink water frequently, especially on hot days.
- Urinate as frequently as necessary.
- Wash hands before and after using the toilet.
- Wash hands before eating and smoking.

COMPLAINTS?

- Call Farmworker Legal Services at **1-800-968-4046** to report suspected violations of these rules. **You should be able to describe where the field is**, and you should call as soon as possible in order to resolve the problem.

2014

Agosto/August

2014

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.				1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30 11

LOS DERECHOS DE LOS TRABAJADORES "H2A"

"H-2A" es el nombre del programa que permite a los empleadores agrícolas de EEUU contratar trabajadores agrícolas de otros países con contrato temporal. Los trabajadores extranjeros que ingresan a EEUU con una visa H2A tienen muchos derechos que son protegidos bajo la ley de EEUU. Los trabajadores que ya viven en EEUU también tienen derechos y protecciones especiales si aplican para trabajar para un empleador que está usando el programa H2A. Farmworker Legal Services representa ambos trabajadores extranjeros y trabajadores de EEUU, que tienen inconvenientes sobre los empleos H2A.

Los Derechos y la Protección para todos los Trabajadores:

- Recibir una copia de su contrato de trabajo, en el idioma que usted habla;
- Ganar al menos \$11.49 por hora en Michigan, incluso si usted está trabajando por contrato;
- Que se le pague al menos dos veces al mes;
- Que se le pague al menos 75% de las horas prometidas en el contrato, aun si termina trabajando menos horas;
- Recibir vivienda gratis en la localidad indicada en su contrato escrito (a menos que su residencia permanente se encuentre cerca de donde va a estar trabajando);
- Recibir tres comidas al día o que se le proporcionen instalaciones gratis para cocinar;
- Obtener transporte gratuito todos los días, en un vehículo seguro, de su vivienda al lugar de trabajo;
- Obtener seguro de compensación/indemnización para trabajadores y recibir atención médica y salarios por tiempo perdido debido a lesiones y enfermedades ocasionadas en el trabajo;
- Rehusarse a trabajar más horas que las acordadas en el contrato por día o semana;
- No ser discriminado o despedido si habla con servicios legales o cualquier otra agencia en relación a posibles violaciones, o si presenta una demanda o ayuda a alguien con la demanda;
- Recibir una declaración de ingresos indicando horas de trabajo, horas rechazadas, pago por cada clase de cosecha, y base de pago (por hora o por pieza);
- Que se le informe por escrito de todas las deducciones (no requeridas por la ley) que se van a hacer del pago de cheque del trabajador.

Protecciones para trabajadores extranjeros:

- Su empleador no debe quitarle su pasaporte, visa, o identificación.
- Debe recibir una copia de su contrato de trabajo antes de llegar a los EEUU.
- Su empleador tiene que reembolsar gastos hechos para procesar la visa y el viaje de su casa a EEUU.
- ¡Los cargos de reclutamiento son ilegales! Si Ud. pagó cargos a un contratista en su país, su empleador tiene que reembolsarle los cargos pagados.
- Al concluir el contrato de trabajo, el empleador tiene que cubrir los gastos de transporte y comida de regreso a casa.

Protecciones para trabajadores de EEUU:

- Los trabajadores de EEUU (Ciudadanos o inmigrantes con tarjeta de residencia o permiso de trabajo) tienen preferencia primero para ser contratados porque el programa H2A está diseñado para ayudar a los empleadores agrícolas que no puedan encontrar suficientes trabajadores para llenar las posiciones disponibles. Si Ud. está desempleado y quiere un trabajo H2A, favor de contactar a Farmworker Legal Services para una lista de los trabajos disponibles.
- Por lo general, los empleadores tienen que contratar a cualquier trabajador de EEUU que aplique durante la primera parte del periodo del contrato, aun cuando los trabajadores extranjeros ya hayan empezado a trabajar.
- Los trabajadores de EEUU no deben ser despedidos durante el periodo del contrato a menos que todos los trabajadores extranjeros con visa hayan sido despedidos primero.
- Los trabajadores de EEUU contratados con H2A tienen que ganar por lo menos \$11.49 por hora si hacen el mismo trabajo que los trabajadores extranjeros, aunque no hayan sido contratados bajo el mismo contrato.

YOUR RIGHTS WITH "H-2A" JOBS

H-2A is the name of a program that allows U.S. agricultural employers to hire farm workers from other countries on a temporary contract. Foreign workers who enter the U.S. with an H-2A visa have many rights that are protected under U.S. law. Workers who already live in the U.S. also have special rights and protections if they apply to work for an employer who is using the H-2A program. Farmworker Legal Services represents both foreign workers and U.S. workers who have concerns about H-2A jobs.

Rights and protections for all workers:

- To receive a copy of your work contract, in a language you can understand;
- To be paid at least \$11.49 per hour in Michigan, even if you are working on piece-rate basis;
- To be paid at least twice per month;
- To be paid for at least 75% of the hours promised under the contract, even if you end up working less;
- To receive free housing that is identified in your written contract (unless your permanent residence is within commuting distance);
- To receive either three meals per day or to be provided with free cooking facilities;
- To get free transportation, in a safe vehicle, between the employer-provided housing and the fields each day;
- To be covered by workers compensation insurance and to receive medical attention and paid time off in the case of an injury;
- To refuse to work more hours than required under the contract in a given day or a given week;
- To be free from discrimination or discharge if you speak to legal aid or to any enforcement agency about possible violations, or if you file a formal complaint, or if you help someone else with a complaint.
- To be provided a wage statement showing hours of work, hours refused, pay for each type of crop, the basis of pay (i.e., hourly or piece-rate);
- To be informed in writing of all deductions (not otherwise required by law) that will be made from the worker's paycheck.

Protections for foreign workers:

- Your employer may not take your passport, visa, or identification away from you.
- You should have received a copy of your work contract before arriving in the U.S.
- Your employer must reimburse you for any fees you paid for visa processing and travel from your home to the U.S.
- Recruitment fees are illegal! If you paid fees to a recruiter in your home country, your employer must reimburse you for those fees.
- Your employer must pay for your transportation home at the end of the contract.

Protections for U.S. workers:

- U.S. workers (Citizens or immigrants with green cards or work permits) have first preference for hiring because the H-2A program is designed to help farmers who cannot find enough workers to fill available jobs. If you are unemployed and want an H-2A job, please call Farmworker Legal Services for a list of available jobs.
- Employers generally must hire any eligible U.S. worker who applies during the first half of the contract period, even if foreign workers have already started work.
- U.S. workers may not be laid off during the contract period unless all foreign visa workers have been laid off first.
- U.S. workers for employers using H-2A workers should be paid at least \$11.49 per hour if they are doing the same work as the foreign workers, even if they were not hired under the same contract.

2014 Septiembre/September 2014

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
	1 Día del Trabajo Labor Day	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16 Independencia Mexicana Mexican Independence Day	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30		Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.	13

Cuando Termina Su Trabajo

¡Usted tiene derechos cuando termina su trabajo!

¿Le Ha Pasado Esto?

Ud. vive en un campo de migrantes y es descansado o deja de trabajar para el dueño del campo. El patrón le dice que su familia tiene que irse del campo inmediatamente (o les da sólo unos cuantos días para salir). O posiblemente el patrón le dice que no le va a pagar su último cheque hasta que Ud. haya salido del campo. A veces, el dueño le dice que la policía va a venir para desalojarlo o cambia la combinación de las llaves.

Usted Tiene Derechos:

- Ud. no debe ser obligado a salir del campo a menos que el dueño consiga una “orden de la corte” (orden de desalojo) firmada por un juez para desalojarles a Ud. y a su familia.
- El dueño del campo no puede desalojarles sacando sus pertenencias a la calle, cortando la luz o el agua, o cambiando las cerraduras (o poniendo candado). Las agencias de policía saben que no pueden ayudar a un patrón a sacar a las personas de su vivienda *a menos que el patrón tenga una orden de la corte*.
- El mayordomo no puede retener su cheque con el fin de forzarle a salir del campo.
- Si Ud. pizca a mano, el patrón tiene que pagarle su último cheque en el término de un día (si lo despiden o descansan), o tres días (si Ud. renuncia a su trabajo).
- Pero si trabajaba en otra cosa, el patrón tiene que darle su último cheque a más tardar el próximo día de pago regular.
- Si el patrón le prometió un bono, entonces él está obligado a pagarle todo lo prometido si Ud. ha cumplido con los términos del acuerdo de trabajo.
- No importa que Ud. no pague “renta” – la ley les protege a Ud. y a su familia aunque no paguen renta en efectivo por la vivienda.

El trabajo de tipo “at will” (o sea, sin plazo o a la voluntad de ambas partes) significa que uno puede ser despedido sin que le expliquen la razón, excepto en las siguientes situaciones:

- Por razón de su raza, color, sexo, religión, origen nacional, edad, o discapacidad.
- Si a Ud. se le prometió cierto plazo de trabajo o una cierta cantidad de dinero (por contrato), o si Ud. es un trabajador extranjero temporal trabajando con un permiso de tipo “H-2A,” o si es miembro de un sindicato o unión.
- Si lo corrieron por la razón de que Ud. se quejó sobre su pago (si le pagaron menos del sueldo mínimo), o condiciones de trabajo no permitidas por la ley, o mal estado de las viviendas.

Si Usted es despedido, pudiera ser elegible para recibir beneficios de desempleo (véase página 16). Si usted no está seguro si ha sido despedido o descansado temporalmente, pregúntele a su empleador.

Los documentos relacionados con su empleo son importantes. Asegúrese de guardar todos sus talones de cheque o pago, récord de sus horas (o unidades si trabaja por contrato), los contratos, los manuales de trabajo, reglas de trabajo, las formas W-2, y copias de todos los documentos que el patrón le hace firmar. Estos documentos son muy importantes para proteger sus derechos legales o para poder recibir otros beneficios en el futuro, tal como el desempleo. Además, es posible que estos documentos sean útiles para su familia como constancia del historial de empleo, si es que hay un “programa de legalización” en el futuro.

¿Quejas?

Llame a Farmworker Legal Services al 1-800-968-4046 si sospecha que existen violaciones de estas reglas.

When Your Job Ends

You have rights when your job is over!

Has this Happened To You?

You live in a migrant camp and you are laid off or you quit working for the camp owner. The grower tells you that your family must leave the camp immediately (or within days). Or, the boss says that you will not receive your last paycheck until after you move out of the camp. Sometimes, the owner threatens to have the police come remove you or turn off your utilities, or changes the locks.

You Have Legal Rights:

- You cannot be forced to leave the migrant camp unless the owner gets a “court order” signed by a judge to “evict” you and your family.
- The camp operator cannot evict you by removing your possessions, turning off the utilities, or changing the locks. Police agencies know that they cannot help a landlord evict you *unless there is a court order*.
- The boss CANNOT withhold your paycheck to force you to leave the camp.
- If you worked as a hand-harvester, you must be paid within 1 day (if you are fired or laid off), or 3 days (if you quit) after your last day of work.
- Otherwise, you have to be paid no later than your next regular payday.
- If you were promised a bonus, you should receive it in full when you finish your part of the work agreement.
- It does not matter if you pay “rent” or not – the law protects you and your family even if you do not pay cash for your housing.

“At-will” employment means you can be fired or “laid off” without any reason, but you usually cannot be fired for any of the following reasons:

- Because of your race, color, sex, religion, national origin, age, or disability.
- If you were promised a certain length of work or specific amount of money (by “contract”), or if you are an “H-2A” foreign worker, or if you belong to a union.
- If you were fired for complaining about your pay (below the minimum wage), or unlawful working conditions, or poor housing conditions.

If you are laid off, you may be eligible to receive unemployment benefits (see page 16).

If you are not sure whether you have been fired or laid off, ask your boss.

Documents from your job are important. Be sure to keep all pay stubs, time slips, contracts, employee handbooks, work rules, W-2 forms, and copies of all documents you are asked to sign. These documents are important to protect your legal rights or to get benefits in the future, like unemployment assistance. Members of your family might be able to use past work documents if there is a “legalization program” in the future that requires proof of work history.

Complaints?

Call Farmworker Legal Services at 1-800-968-4046 to report suspected violations.

2014

Octubre/October

2014

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.		1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13 Día de Cristóbal Colon Columbus Day	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31 Halloween	15

El Desempleo

Para calificar para beneficios de la Agencia de Seguro de Desempleo (UIA) debe: (1) estar autorizada para trabajar en Estados Unidos; (2) haber ganado suficiente dinero para abrir su caso de desempleo o tener beneficios restantes de un año anterior; (3) poder y estar disponible para trabajar y (4) **no** haber renunciado voluntariamente a su último empleo sin buena causa atribuible a su empleador. **¡Actúe inmediatamente para reclamar sus beneficios!**

- ① **Aplique** inmediatamente antes de que finalice la semana para recibir beneficios por la primera semana de desempleo. Si aplica más tarde recibirá beneficios a partir de la fecha de la solicitud. Si trabajó en más de un estado, tiene la opción de aplicar para los beneficios en Michigan o en ese otro estado. En Michigan puede aplicar en línea o llame gratis al **1-866-500-0017**, para español marque **1**.
 - ☞ **Información que necesitará:** Número de Seguro Social, nombres y direcciones de todos sus patrones de los últimos 18 meses, el total de sus ingresos brutos de cada tres meses (cuarto de año) y la fecha del último día de empleo con cada patrón. Si no es ciudadano, necesitará el número alien de su tarjeta de residente o permiso de trabajo y la fecha de vencimiento.
- ② **Regístrese para buscar empleo** con su oficina local de *MichiganWorks!* dentro de 2-3 días después de abrir su caso de desempleo. Para localizar su oficina de *MichiganWorks!* llame al **1-800-285-9675**, y marque **0**.
- ③ **Llame a "MARVIN"** cada dos semanas a la hora que le corresponda o, si se le olvida, puede llamar de Jueves a Sábado de 8:00 a.m. a 7:00 p.m. al **1-866-638-3993**, para Español Marque **2**.
 - ☞ **¡IMPORTANTE!** Tiene que llamar a MARVIN, aún si: no ha recibido ninguna respuesta de la agencia del desempleo, si le negaron los beneficios pero está apelando esa decisión, o está entre las temporadas de empleo para un empleador designado "empleador de temporada." Si no llama, no recibirá pago por esas semanas incluso si más tarde rectifican que si era elegible.
 - ☞ **¡IMPORTANTE!** Si deja de reportar sus beneficios incluso una semana, debe reabrir su caso llamando al **1-866-500-0017**, para hablar con un representante en español marque **1**.
 - ☞ **¡IMPORTANTE!** Si comienza a trabajar mientras recibe beneficios, tiene que dejar de llamar a MARVIN o reportar el total de sus ganancias por la semana que trabajó, incluso si todavía no le pagan.
- ④ **Enví Mensualmente los Registros de Búsqueda de Empleo** en línea, por correo, por fax, o en persona en la oficina de *MichiganWorks!* Debe contactar al menos dos empleadores cada semana, y el reporte debe incluir la siguiente información: nombre y dirección de al menos dos empleadores que contactó, fecha de contacto, nombre y cargo de la persona contactada, método de contacto, tipo de trabajo solicitado, y resultados de su aplicación.

¡FECHAS IMPORTANTES!

- ☞ **10 días** es el plazo para responder a Investigaciones o Determinaciones a partir de la fecha enviada o la UIA puede acusarle de fraude.
- ☞ **30 días** es el plazo para responder a una Determinación o Redeterminación a partir de la fecha enviada, o puede perder su derecho a apelar.

LOS EMPLEADORES DE TEMPORADA: Si trabajó para un empleador agrícola de Michigan que ha sido designado como un "empleador de temporada" por la UIA, sus ganancias de ese patrón tal vez no podrían incluirse en sus beneficios semanales de desempleo en Michigan. Como resultado, la cantidad de sus beneficios entre las temporadas agrícolas pueda ser reducida entre las temporadas agrícolas.

- ☞ Para ser designado "empleador de temporada," su empleador tiene que (1) colocar carteles o notificaciones en su lugar de trabajo, (2) notificarle por escrito que usted es un trabajador temporal (3) prometerle empleo la siguiente temporada, y (4) darle empleo en dicha temporada según se le prometió.
- ☞ **¡IMPORTANTE!** Después de haber trabajado para un empleador de temporada, asegúrese de llamar a MARVIN mientras este desempleado aún si no es elegible para beneficios. Pudiera ser elegible para beneficios de esas semanas si no le vuelven a dar empleo la siguiente temporada como le prometieron.
- ☞ **¡IMPORTANTE!** Si trabajó para un empleador de temporada en Michigan, es posible que desea aplicar en cualquier otro estado donde haya trabajado el año pasado. Usted puede ser elegible para los beneficios en ese estado, incluso si no pudiera ser elegible para beneficios.

Farmworker Legal Services Puede Ayudar: Llame al 1-800-968-4046 para ayuda legal gratis, si tiene preguntas sobre su caso de desempleo o si necesita ayuda para responderle por escrito a la UIA.

Unemployment

To be eligible for benefits from the Unemployment Insurance Agency (UIA), you must: (1) be authorized to work in the United States; (2) have earned enough money to open a new claim or have benefits remaining from a prior benefit year; (3) be able and available for work, and (4) **not** have voluntarily quit your last employment without good cause attributable to your employer. **Act quickly to claim your benefits!**

- ① **Apply** before the end of the week following your last day of work to get benefits for your first week of unemployment. You may apply later; but then you will only receive benefits from the date of your application. If you worked in more than one state, you have the choice to apply in Michigan or the other state. In Michigan you can apply online or by calling **1-866-500-0017**, press **2** or for Spanish press **1**.
 - ☞ **Information you will need:** Your Social Security number, names and addresses of employers you have worked for in the past 18 months, the last date of employment with each employer, and your quarterly gross earnings. If you are not a U.S. citizen, you will need your Alien Registration Number. If you are not a Lawful Permanent Resident, you will need your work authorization expiration date.
- ② **Register for work** at your local *MichiganWorks!* office within 2-3 business days of filing for benefits. To find your nearest *MichiganWorks!* office call **1-800-285-9675**, press **0** to speak to a representative.
- ③ **Call "MARVIN"** every two weeks at your scheduled time or, if you forget, on Thursday through Saturday between 8:00 a.m. and 7:00 p.m. ET at **1-866-638-3993**, press **2** for Spanish.
 - ☞ **IMPORTANT!** You must call MARVIN, even if: you have not heard from the UIA, you were denied benefits but you are appealing that decision, or you are between seasons of work for a designated "seasonal employer." If you do not call, you will not be paid for those weeks even if later you are found to have been eligible.
 - ☞ **IMPORTANT!** If you stop reporting for benefits for even one week, you must re-open your claim by calling **1-866-500-0017**, press **6** for a representative or **1** for a Spanish-speaking representative.
 - ☞ **IMPORTANT!** If you begin working while you are receiving benefits, you must stop calling MARVIN or report your total earnings for the week you worked, even if you have not yet been paid.
- ④ **Submit Monthly Record of Work Search** online, by mail, by fax, or in person at a *MichiganWorks!* office. You must contact at least two employers each week and include the following information in your monthly report: the name and address of at least two employers you contacted, date of contact, name and title of person contacted, method of contact, type of work applied for, and results your application.

IMPORTANT DEADLINES!

- ☞ Respond to an Inquiry or Fact Finding within **10 days** from the mail date, or UIA may allege fraud.
- ☞ Respond to a Determination or Redetermination within **30 days** from the mail date, or you may lose your right to appeal.

SEASONAL EMPLOYMENT: If you worked for a Michigan agricultural employer that has been designated a "seasonal employer" by the UIA, your earnings from that employer might not be included in your weekly benefits in Michigan. As a result, your benefit amount between agricultural seasons may be reduced.

- ☞ To be designated a "seasonal employer," your employer must: (1) post signs at your workplace, (2) provide you with written notice that you are a seasonal employee, (3) employ you only during the designated "normal seasonal period" (4) promise to re-hire you for the next season, and (5) re-hire you for the next season.
- ☞ **IMPORTANT!** After working for a "seasonal employer," continue to call MARVIN while you are unemployed even if you are found ineligible for benefits. If you are not re-hired the next season as promised, you may later be eligible for benefits for the weeks you called MARVIN.
- ☞ **IMPORTANT!** If you worked for a Michigan "seasonal employer" you may want to apply in any other state in which you worked last year. You may be eligible for benefits in that state that you would not be eligible for in Michigan.

FARMWORKER LEGAL SERVICES CAN HELP: Call 1-800-968-4046 for free legal assistance, if you have any questions regarding your unemployment case or you need help filing a response with the UIA.

2014 Noviembre/November 2014

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.					1
2 Finaliza la hora de verano D.S.T. ends	3	4	5	6	7	8
9	10	11 Día de los Veteranos Veterans' Day	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27 Día de Acción de Gracias Thanksgiving Day	28	29 17

VIVIENDAS Y CONTRATOS DE TERRENO

Todos en los EEUU tienen derecho a viviendas decentes, limpias y seguras. **Los patrones de trabajadores agrícolas tienen el deber de colgar anuncios bilingües en relación a derechos legales de los trabajadores. Dichos anuncios deben incluir información sobre lo siguiente:**

- ¿Quién está a cargo de las viviendas?
- ¿Con quién puedo quejarme si hay problemas con la vivienda?
- ¿Cuánto cuesta la renta? ¿Cómo puedo conseguir un recibo?
- ¿Cuánto cuestan los otros servicios (luz, gas)?
- ¿Fue inspeccionada la vivienda y tiene licencia para operarse conforme a los requisitos del Departamento de Agricultura? (Si no, el operador podría tener que pagar una multa “de hasta \$1,000 por día” bajo la ley en Michigan.)

Según las Reglas para los Campos Laborales de Michigan, el operador de viviendas para los trabajadores tiene que proveer:

- Suficiente agua (agua potable en cada vivienda).
- Instalaciones sanitarias (regaderas, lavabos y escusados adecuados y limpios).
- Servicio adecuado de electricidad y calefacción (del 1^{to} de septiembre hasta el 31 de mayo).
- Eliminación de basura y fumigación contra roedores, insectos, etcétera.
- Instalaciones suficientes para preparar alimentos, comer, y refrigerar la comida.
- Extinguidores (a una distancia mínima de 100 pies de la vivienda).
- Camas (suficientes para todos, con colchones limpios).

Inspecciones

- Si Ud. quiere una inspección, comuníquese con Farmworker Legal Services al 1-800-968-4046, y nosotros se lo haremos saber a los inspectores del estado.

Existe Protección Legal contra desalojamiento injusto en Michigan:

- No deben ser despedidos ni desalojados por exigir una inspección de la vivienda.
- No se le puede poner candado a su vivienda sin una orden de la corte firmada por un juez.
- Si Ud. recibe cualquier aviso de desalojo, llame a Farmworker Legal Services 1-800-968-4046 en seguida — ***¡aún si no paga renta!***
- Es ilegal que su patrón se quede con su último cheque hasta que Ud. salga de la vivienda.

Cobros de Renta, Luz y Otros "Depósitos":

- No se puede cobrar renta en algunas viviendas habitadas por trabajadores del campo cuando son financiadas con fondos del gobierno.
- La renta u otros tipos de cargos no pueden ser rebajados de su sueldo a menos que Ud. autorice tales deducciones por escrito cada día de pago.
- Cobros por los servicios (tal como luz y gas propano) tienen que ser razonables.
- ¡NUNCA PAGUE LA RENTA CON DINERO EN EFECTIVO SIN RECIBIR UN RECIBO!

Parqueaderos y Viviendas que Reciben Subsidios de Gobierno

- Leyes especiales protegen a los inquilinos en estas situaciones. Contacte a Farmworker Legal Services al 1-800-968-4046 si tiene preguntas.

La Comprar de una Casa por "Contrato de Terreno"

- El comprador debe entender los términos y el significado legal del contrato ***antes de firmarlo***. Consulte a un abogado antes de finalizar un acuerdo o contrato con alguien.
- La ley de Michigan obliga al vendedor que informe al comprador por escrito de cualquier defecto **conocido**. Pida al vendedor un documento que se llama "*Seller's Disclosure Statement*" (o sea, declaración de publicación del vendedor) antes de realizar la compra o firmar cualquier documento o contrato.

¿Preguntas? Contacte a Farmworker Legal Services al 1-800-968-4046.

HOUSING AND LAND CONTRACTS

Everyone in America has a legal right to decent, sanitary and safe housing.

Agricultural employers must post bilingual notices of your legal rights. These notices must include the following information:

- Who is in charge of your housing?
- Who do you complain to if the housing has problems?
- How much is the rent? How do you get a receipt?
- How much are the utility fees (electricity, gas)?
- Has your housing been licensed and inspected? (If not, the operator may be required to pay a fine of “up to \$1,000 per day” under Michigan law.)

Migrant Labor Camp Rules require the migrant housing operator to provide:

- Adequate water supply (drinkable running water in every unit).
- Sanitary facilities (adequate and clean toilets, showers, sinks)
- Adequate electrical service and heat (September 1 to May 31).
- Garbage disposal and pest control.
- Cooking, eating and refrigeration facilities.
- Fire Extinguishers (within 100 feet of unit).
- Beds (sufficient number, clean mattresses).

Inspections

- If you want an inspection of your unit or labor camp, call Farmworker Legal Services at 1-800-968-4046, and we can let the state's inspectors know.

There are Legal Protections against wrongful evictions in Michigan:

- You cannot be fired or evicted for asking for an inspection.
- You cannot be “locked out” without a court order from a judge.
- If you receive any notice to vacate, call Farmworker Legal Services at 1-800-968-4046 IMMEDIATELY — ***even if you do not pay rent!***
- Your employer cannot hold your last paycheck until you move out.

Rent & Utility Charges or other “Deposits”:

- Rent cannot be charged in some government-funded migrant units.
- Rent or other charges cannot be deducted from your paycheck unless authorized by you in writing each payday.
- Utility charges (for electric or LP gas) must be reasonable.
- DO NOT PAY RENT IN CASH WITHOUT GETTING A RECEIPT!

Mobile Home Parks & Subsidized Housing:

- Special laws protect tenants in these situations. Contact Farmworker Legal Services, at 1-800-968-4046 with questions.

Buying a House on "Land Contract":

- Buyers should understand what the "land contract" means ***before signing it***. You should consult an attorney when making a land contract deal.
- Under Michigan law, the seller must tell the buyer in writing about all known defects (problems) in the property. Ask the seller for a "Seller's Disclosure Statement" before buying property or signing any legal documents.

Questions? Call Farmworker Legal Services at 1-800-968-4046.

2014 Diciembre/December 2014

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24 Noche Buena Christmas Eve	25 Navidad Christmas Day	26	27
28	29	30	31 Último día del año New Year's Eve	¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.	19

Hijos en los Campos

¡Atención! Es posible que los empleadores no permitan niños en o cerca de los campos de trabajo este verano. En el pasado, algunos empresarios agrícolas de Michigan fueron citados por permitir que los niños trabajen en los campos agrícolas. Los empleadores podrían reaccionar restringiendo que los niños se acerquen a los campos agrícolas. Conozca sus derechos y los de sus hijos y siempre tenga un plan para que alguien cuide sus hijos mientras usted está en el trabajo.

La Discriminación Familiar está prohibida. Generalmente un empleador no puede negarse a contratarlo, despedirlo temprano, o negarse a ofrecerle vivienda simplemente porque usted tiene familia.

La Discriminación por Edad está prohibida. Los patrones no pueden despedir o negarse a contratar a trabajadores por razón de la edad. Las horas de un trabajador, los salarios o los beneficios de empleo no deben ser reducidos con el fin de proporcionar empleo a los jóvenes que trabajan mediante la tarifa de capacitación para jóvenes (vea la tabla).

Hay algunas excepciones a las reglas anteriores. Los trabajadores que creen que han sufrido la discriminación deben llamar a FLS al **1-800-968-4046** o al Departamento de Derechos Civiles de Michigan al **1-800-482-3604**.

El trabajo de niños: Los niños deben de tener por lo menos 12 años de edad para trabajar en el campo con sus padres, a menos que reciban una exención del Departamento de Trabajo. Deben de tener al menos 16 años para realizar trabajos peligrosos (trabajar con maquinaria). Los niños menores de 16 años normalmente no pueden trabajar durante el horario escolar.

OCUPACIONES EN AGRICULTURA			
Edad	Ocupaciones Permitidas	Horas Permitidas	Otras Condiciones
16-17	Todas	Todas	Ninguna
14-15	Que no sean peligrosas	Horas ilimitadas fuera de la escuela	Ninguna
12-13	Que no sean peligrosas	Horas ilimitadas fuera de la escuela	Un consentimiento escrito del padre o trabajar en la granja donde los padres trabajan
10-11	No peligrosas: Cultivos de cosecha temporal a mano	Hasta 5 horas por día y 30 horas por semana fuera de la escuela	Tiene que tener una exoneración otorgada por DOL, la cual incluye varias protecciones incluyendo consentimiento de los padres

Los niños pueden estar sujetos a salarios de entrenamiento:

A un trabajador menor de 20 años de edad se le puede pagar un salario más bajo (no menos de \$4.25 la hora) durante los primeros 90 días de trabajo. Después de los primeros 90 días de trabajo, el trabajador debe de recibir el salario mínimo que es \$8.15 por hora empezando el 1 de septiembre de 2014, ó \$7.25 para trabajadores menores de 18 años.

Children at the Camps

Warning! It is possible that employers will not allow children in or near the fields this summer. In the past, a few Michigan agricultural employers were cited for allowing children to work in the fields. Employers might react by restricting the proximity of children to the fields. Know your and your children's rights and have a plan for who will care for your children while you are at work.

Familial Discrimination is prohibited. Generally, an employer may not refuse to hire you, terminate you early, or refuse to provide you with housing solely because you have a family.

Age Discrimination is prohibited. Employers may not fire or refuse to hire workers based on their age. A worker's hours, wages, or employment benefits may not be reduced in order to provide employment to a youth working under the youth training rate (explained below).

There are some exceptions to the above rules. Workers who believe that they have suffered discrimination should call FLS at **1-800-968-4046** or the Michigan Department of Civil Rights at **1-800-482-3604**.

Child labor: Children must be at least 12 years old to work in the field with their parents, unless they receive a waiver from the Department of Labor. They must be at least 16 to do dangerous work (like working with machinery). Children under 16 cannot normally work during school hours.

AGRICULTURAL OCCUPATIONS			
Age	Allowable Occupations	Allowable Hours	Other Conditions
16-17	All	All	None
14-15	Non-hazardous	Unlimited hours outside of school	None
12-13	Non-hazardous	Unlimited hours outside of school	Written consent of parent or work on farm where parent employed
10-11	Non-Hazardous: Hand harvest short season crops	Up to 5 hours a day and 30 hours a week outside of school	Must have a waiver issued by DOL, which includes various protections including parental consent

Children may be subject to youth training rates:

A worker under 20 years old may be paid a lower wage (not less than \$4.25 an hour) for the first 90 days of work. After the first 90 days, the worker must receive minimum wage, which is \$8.15 per hour starting on September 1, 2014, or \$7.25 for workers under age 18.

2015

Enero/January

2015

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.			1 Año Nuevo New Year's Day	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19 Día de Martin Luther King, Jr. Martin Luther King, Jr. Day	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
						21

INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SUS IMPUESTOS

Aviso: ¡Si recibe alguna carta del IRS, ¡consulte con un abogado en seguida!

¿Por qué debo pagar impuestos de los EEUU? Aunque no tenga permiso para trabajar en los Estados Unidos, debe pagar los impuestos sobre lo que gana y guardar copias de sus declaraciones. El no pagar sus impuestos podría excluirlo de ciertas formas de defensa contra la deportación o de la residencia legal por medio de legislación de "amnistía" propuesta. Además, podría quitarle la oportunidad de hacerse ciudadano americano o de traer a sus familiares a los Estados Unidos.

¿Cómo pago los impuestos si no tengo número de Seguro Social bueno? Si está trabajando sin autorización, debe de aplicar por un Número de Identificación de Contribuyente (ITIN), pidiéndolo al IRS, para así poder hacer su declaración de impuestos. Quien no califique para un número de Seguro Social puede pedir un ITIN para presentar su declaración de impuestos o para que sea incluida en la declaración de otra persona, pero no son válidos los ITIN para trabajar. La solicitud para un ITIN es gratis. Tiene que presentar la solicitud para el ITIN junto con su declaración de impuestos. Le recomendamos que presente su solicitud del ITIN y declaración de impuestos en persona en la oficina más cercana del IRS en Michigan de no hacerlo tendrá que enviar sus documentos de identificación por correo. Es la norma del IRS de no intercambiar información con la oficina de inmigración. Si algún funcionario del IRS le hace preguntas a Ud. o a sus familiares relacionado a inmigración que lo hacen sentir incómodo, retírese en seguida y comuníquese con un abogado inmediatamente.

Yo estoy en el país legalmente, pero mi esposo/a e hijos no tienen números de Seguro Social. ¿Cómo puedo incluirlos en mis impuestos? Ellos deben solicitar un ITIN del IRS. Nunca anote un número de Seguro Social falso en su declaración de impuestos.

Mi cónyuge no tiene número de Seguro Social. ¿Debería de declararme yo como "Head of Household" (principal de familia)? ¡NO! El IRS dirá que está cometiendo fraude si reporta como principal de familia cuando están casados y viven juntos. La ley dice que si es casado/a y ha vivido con su cónyuge durante los últimos 6 meses del año, tienen que presentar una declaración conjunta con su cónyuge o casados presentando declaraciones separadas.

¿Qué es el Crédito por Ingreso del Trabajo (EITC, por sus siglas en ingles), y cómo califico para recibirlo? El EITC es un crédito para trabajadores individuales y familias. Las familias que califican pueden recibir un crédito de hasta \$6,143 en 2014. Para recibir el EITC, necesita un número de seguro social. Sus hijos debieron haber vivido con usted en EEUU por lo menos 6 meses del año. También, su cónyuge e hijos dependientes deben tener números de seguro social válidos y tener estatus legal en el país. No calificará para el EITC si solamente tiene número de ITIN.

Mi cónyuge e hijos no tienen Números de Seguro Social que les permita trabajar. ¿Por qué deben obtener un ITIN si ellos no califican para el EITC? Porque pueden recibir un reembolso más grande. Aún puede reclamar a sus hijos como dependientes, y tal vez califique para otros créditos como el Crédito de Impuestos de Niños.

Preparación de Declaraciones de Impuestos - ¡Gratis! El IRS ha decretado que un contribuyente puede presentar su declaración electrónicamente sin costo alguno. Llámenos si necesita ayuda para buscar un servicio gratuito.

No opte por un "Reembolso Rápido" o "Instantáneo." ¡Estos no son reembolsos! Al contrario, ¡son préstamos del preparador con altas tasas de interés! Cuando llegue el verdadero reembolso del IRS, el preparador se quedará con **gran** parte del reembolso para pagar el préstamo.

IMPORTANT INFORMATION ABOUT TAXES

Warning: If you receive a letter from the IRS, you should talk to a lawyer right away!

Why should I pay U.S. taxes? Even if you are not authorized to work in the U.S. you should pay taxes on the income you earn and keep copies of your tax returns. Not paying your taxes may exclude you from certain forms of relief from deportation or from qualifying for legal residency under proposed "amnesty" legislation. It may also prevent you from becoming a citizen or from petitioning to bring a family member to the United States.

How do I pay taxes if I do not have a Social Security Number? If you are working without authorization you should apply for an Individual Taxpayer Identification Number (ITIN) from the IRS in order to file an income tax return. Anybody who does not qualify for a social security number can apply for an ITIN in order to file taxes or be included on someone's tax return, but the ITIN cannot be used to get a job. The application for an ITIN is free. An ITIN application must be filed with a tax return. We recommend that you submit your ITIN application and your tax return to the closest IRS office in Michigan, otherwise you may have to mail your original ID documents to the IRS. It is IRS policy not to share any information with Immigration. If anyone at an IRS office asks you or your family member questions about immigration that make you uncomfortable, you should leave and call an attorney right away.

I am legally in the country, but my spouse and children do not have Social Security Numbers. How can I include them in my taxes? They should apply for Individual Taxpayer Identification Numbers (ITIN) from the Internal Revenue Service (IRS). You should never put a false Social Security Number on your tax return.

My spouse does not have a Social Security Number. Should I just file as "Head of Household"? No! The IRS will say that you are committing fraud if you file as Head of Household when you are married and living with your spouse. The law says that if you are married and you lived together with your spouse during the last 6 months of the year, you have to file jointly with your spouse, or you can file as "Married Filing Separately."

What is the Earned Income Tax Credit (EITC), and how do I qualify for it? The EITC is a credit for working individuals and families. Eligible families may receive a credit of up to \$6,143 for 2014. To receive it, you must have a valid social security number. To claim your children, they must have lived with you in the United States for at least 6 months of the year. Also, your spouse and your children whom you use to claim the credit must have valid social security numbers. You cannot qualify for the EITC if you only have an ITIN.

My spouse and children do not have Social Security Numbers that allow them to work. Why should they get ITINs if I cannot claim the EITC? Because you can get a bigger refund. You can still claim your children as dependents, and you may still be eligible for other credits, like the Child Tax Credit.

Free tax preparation – The IRS allows any taxpayer to file a tax return electronically for free. Call us if you need assistance in locating free tax services.

Do not use a "Rapid Refund" or an "Instant Refund." These are not actually refunds! These are high-interest loans from your tax preparer! When your actual refund arrives from the IRS, your preparer will keep a **large** percentage of it to pay for the loan.

2015

Febrero/February

2015

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16 Día de los Presidentes President's Day	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
				¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.	23

La Violencia Doméstica y los Inmigrantes

¿Qué es "la violencia doméstica"?

La violencia doméstica es un tipo de abuso por medio del cual una persona utiliza varios métodos o tácticas abusivas con el propósito de dominar y controlar a otra persona. Muchas personas creen que "la violencia doméstica" significa abuso físico solamente, pero la verdad es que también incluye otras tácticas de abuso, (incluyendo amenazas, aislamiento, abuso emocional o verbal, y relaciones sexuales no consentidas.) Y aunque la mayoría de las víctimas de violencia doméstica son mujeres, los hombres también pueden ser víctimas.

¿Cómo afecta la violencia doméstica a los inmigrantes?

Si Ud. no es ciudadano(a), algunas formas de abuso pueden ser únicas en su situación. Las formas de abuso más comunes son:

- ♦ Amenazas de deportación
- ♦ Rehusarse arreglar sus trámites de inmigración
- ♦ Esconder o destruir documentos importantes
- ♦ Amenazas con quitarle sus hijos

¿Debo llamar a la policía?

Si Ud. está en peligro, isalga de inmediato y marque al 911, la línea de urgencias! Si Ud. está en peligro pero no puede salir, marque 911. La policía le acompañará a Ud. y a sus hijos a un refugio u otro lugar seguro, si usted desea salirse.

¿Qué hago si mi cónyuge o pareja está abusando de mí?

En cada comunidad hay ayuda para los inmigrantes que son víctimas de relaciones abusivas. La mayoría de las comunidades tiene refugios para víctimas de violencia doméstica. Allí le dan hospedaje temporal, asesoría, o ayuda en asuntos o problemas legales. Para información sobre el refugio en su localidad, llame a la Línea Nacional de la Violencia Doméstica al 1-800-799-7233. Con mucho gusto le darán información. Se habla español, así como otros idiomas.

¿Qué sucede si no tengo papeles de inmigración?

¡Aún continúa teniendo derechos! Entre ellos el derecho de llevar una vida libre de violencia. Su estatus de inmigración no debe de importar a la policía. Debe llamar a la policía si necesita el auxilio o ayuda de ellos. Aunque no tenga un estatus legal de inmigración (papeles legales), puede pedir el divorcio y la custodia de sus hijos en una corte de los Estados Unidos.

¿Hay peticiones especiales para inmigrantes que son víctimas de violencia doméstica?

Si Ud. o sus hijos han sido abusados de alguna forma por su cónyuge, Y si él es un **ciudadano estadounidense o residente legal**, es posible que Ud. sea elegible para obtener residencia legal bajo la ley de inmigración. La Ley Contra la Violencia hacia la Mujer (VAWA, por sus siglas en inglés) podría ayudarle a Ud. y a sus hijos a obtener una petición propia sin depender de la persona abusiva permitiéndoles recibir la residencia permanente y el permiso de trabajo.

Si Ud. **no está casada O su esposo no tiene un estatus legal definido** (residente legal o ciudadano), y Ud. es víctima de violencia doméstica, podría calificar para obtener ayuda de inmigración bajo otras leyes. Por ejemplo, la Visa U es una visa para las víctimas de ciertos tipos de crímenes cuando la víctima coopera con la policía o (abogado fiscal acusador) en investigar el caso, y que la víctima haya sufrido daño físico o emocional substancial como resultado del crimen.

¿Qué hago si soy ciudadana, residente legal, refugiada o asilada?

Su ciudadanía estadounidense, residencia permanente, o estado como refugiada o asilada no cambiará si Ud. abandona una relación abusiva o inicia un divorcio con una persona abusiva. Ud. ya tiene estatus legal; su abusador no tiene poder de deportarla por Inmigración. Si se vence su tarjeta de residencia en dos años después de la aprobación, hable con un abogado de inmigración en seguida.

Domestic Violence and Immigrants

What is domestic violence?

Domestic violence is a pattern of abuse in which one individual uses tactics to control another person. Although many believe that domestic violence only includes physical violence, other tactics for abuse include threats, isolation, emotional mistreatment, verbal abuse, and forced sex. While men can also be victims of domestic violence, the majority of victims are women.

How does domestic violence affect immigrants?

If you are not a citizen, some types of abuse may be unique to your situation. Some common forms of abuse are:

- ♦ Your abuser is threatening to have you deported
- ♦ Refusing to file immigration papers for you
- ♦ Hiding or destroying important papers
- ♦ Threatening to take your children away

Should I call the police?

If you are in immediate danger, get out and call 911, the number for emergencies. If you are in danger but cannot leave, call 911. The police will escort you and your children to a safe place if you want to leave.

What should I do if my partner is abusing me?

In every community, there is help for battered immigrants. Most communities have a domestic violence shelter that can provide you with a place to stay, counseling, or help with other legal matters. To find out about your closest shelter or domestic violence agency, call the National Domestic Violence Hotline at 1-800-799-7233 for more information. Spanish and many other languages are spoken on the hotline.

What if I don't have immigration papers?

You still have rights! You have the right to live your life free from violence. Your immigration status should not matter to the police, so you should call the police if you need their assistance. Even if you do not have a legal immigration status, you can still ask for a divorce and custody from a court in the United States.

Are there special immigration petitions for victims of domestic violence?

If you or your children have been abused by your spouse AND he is a **permanent resident or U.S. citizen**, then you may be eligible to get valid immigration status under the immigration law. The Violence Against Women Act (VAWA) may allow you and your children to self-petition for permanent residency and work permits without help from your abuser.

If you are **not married OR** your spouse is **not a permanent resident or U.S. citizen**, there might be other ways that you could qualify for immigration relief if you suffer from domestic violence. For example, the U Visa is a visa for victims of certain crimes who have helped the police or prosecutors with the investigation of the crime, and the victim suffered substantial physical or emotional harm because of the crime.

What if I am a U.S. citizen, permanent resident or refugee?

If you are a U.S. citizen, permanent resident, or refugee or asylee, your immigration status should not be affected by leaving or divorcing your abuser. You have legal status; your abuser does not have the power to have you deported by Immigration. However, if your permanent resident card expires two years after you were approved, you should talk to an immigration attorney right away, because you will need to file another application.

2015

Marzo/March

2015

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
1	2	3	4	5	6	7
8 Inicia la hora de verano D.S.T. begins	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31 Día de Cesar E. Chávez Cesar E. Chavez Day		¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.	25

El Robo de Identidad

¿Qué es "Robo de Identidad"? Robo de Identidad ocurre cuando alguien roba información personal (número de Seguro Social, número de tarjetas de crédito, dirección, y más) y usa la información para obtener crédito, conseguir préstamo de dinero, obtener una hipoteca y hasta cometer crímenes -- ***¡todo esto usando el nombre de usted!***

¡Manténgase Alerta y minimice el Riesgo! Sospeche de robo de identidad si se le niega crédito sin alguna razón, si sus declaraciones financieras dejan de llegar de manera rutinaria, o si le roban documentos personales.

Proteja Su Identidad

- * Nunca entregue su número de Seguro Social (SSN) o información financiera a alguien si usted no lo solicitó.
- * Deshágase y rompa ofertas de crédito pre-aprobado. Pida que dejen de enviarle estas ofertas llamando al 1-888-567-8688.
- * Revise su declaración de ganancias de Seguro Social cada año. Pida su declaración del Seguro Social en el sitio web www.ssa.gov/myaccount.
- * Siempre destruya su correspondencia-basura que contiene información financiera.
- * Pida que únicamente se pueda tener acceso a través de contraseña o "Palabra Clave" para uso de su tarjeta de crédito y cuentas de banco y teléfono.
- * Ponga atención a sus ciclos de cobro, y averigüe si sus cobros no llegan a tiempo.
- * Reduzca al mínimo la información de identificación que lleve con Ud. ¡No cargue su tarjeta de SSN!
- * Proteja su correo de robo recogiendo pronto. Notifíquelo al servicio postal si no va a estar en casa y ellos guardaran sus cartas hasta que usted regrese y las recoja personalmente en la oficina de correo. Para solicitar el servicio puede pedirlo en persona o llamando al número telefónico 1-800-275-8777.
- * Quite su nombre de listas nacionales de correo directo, escriba al:
Mail Preference Services, c/o Direct Marketing Association, P.O. Box 9008, Farmingdale, NY 11735-9014

Ordenar y Examinar su Reporte de Crédito

Los consumidores de Michigan pueden ordenar **gratis** un reporte de su crédito una vez al año de las tres agencias principales que recopilan información de crédito. Los consumidores pueden ordenar su reporte de crédito sin costo una vez por año de las tres agencias llamando al 1-877-322-8228 o en el sitio web www.annualcreditreport.com.

Sí Ud. Es Una Víctima

- 1. Cierre las cuentas fraudulentas.** Avise a todos los acreedores de cuentas que hayan sido abiertas de manera fraudulenta o cuya seguridad ha sido comprometida. Cancele las cuentas inmediatamente. Pida comprobación de que las cuentas hayan sido canceladas y que toda la deuda fraudulenta haya sido removida. Dé seguimiento por escrito e incluya copias de los documentos acreditativos. Guarde copias de los documentos y mantenga un diario de sus conversaciones sobre el robo de su identidad.
- 2. Presente un reporte a la policía en donde tomó lugar el robo de su identidad.** Pida una copia del reporte para poder presentarlo a sus acreedores u otras entidades que pudieran necesitar información o pruebas del robo.
- 3. Reporte el robo de su identidad a la Federal Trade Commission** (la Comisión Federal de Comercio) en su página web: www.consumer.gov/idtheft/espanol.htm o llamando al **1-877-438-4338**. Haga una declaración jurada (affidavit) (se puede descargar el formulario en el sitio web www.ftc.gov/idtheft) y preséntelo a los acreedores que requieran comprobante del robo de su identidad.
- 4. Pida que sus cuentas sean marcadas con un "Alerta de Fraude"**. Comuníquese con el departamento contra el fraude de cualquiera de las tres agencias de crédito (Equifax, Experian y Trans Union) para pedir que marque sus cuentas con un alerta de fraude. El alerta servirá para avisar a los acreedores que deberían de tener cuidado al abrir cuentas nuevas a su nombre. Además, poniendo tal alerta a sus cuentas le da el derecho a obtener un reporte de crédito gratuito de las tres compañías.

Equifax www.equifax.com 1-800-525-6285 (se habla inglés solamente – se necesitará intérprete si no habla inglés)
Experian www.experian.com 1-888-397-3742 (se habla inglés solamente – se necesitará intérprete si no habla inglés)
Trans Union www.transunion.com 1-800-680-7289 (se habla inglés solamente – se necesitará intérprete si no habla inglés)
- 5. Siga vigilando sus reportes de crédito.** Debería de monitorear sus cuentas con Equifax, Experian y Trans Union para evitar otros abusos de su identidad.

Identity Theft

What is "Identity Theft"? Identity theft occurs when someone steals your personal information (Social Security number, credit card number, address, etc.) and uses it to establish credit, borrow money, get a mortgage, or even commit crimes — ***all in your name.***

Remain Alert and Minimize Your Risk! Suspect ID theft if you are denied credit for no apparent reason, if your financial statements stop arriving in a timely manner, or if personal documents are stolen.

Protect Your Identity

- * Never respond to unsolicited requests for your Social Security number (SSN) or financial data.
- * Eliminate and shred pre-approved credit offers. Opt out of these offers by calling 1-888-567-8688.
- * Check your Social Security earnings statement each year. Order a Social Security earnings statement online at www.ssa.gov/myaccount.
- * Always shred your financial trash.
- * Ask for "password only" access to credit card, bank and phone accounts.
- * Pay attention to your billing cycles, and follow up if bills do not arrive on time.
- * Minimize the identification information that you carry with you. Do not carry your Social Security card!
- * Guard your mail from theft by promptly picking up mail. Notify the postal service if you will be away from home and they will hold your mail. You can request this service in person or by calling 1-800-275-8777.
- * Remove your name from national direct mail lists, write:
Mail Preference Services, c/o Direct Marketing Association, P.O. Box 9008, Farmingdale, NY 11735-9008

Order and Review Your Credit Report

Michigan consumers can order a **free** credit report from the three major credit reporting agencies every year. Consumers can order their free annual credit reports from all three agencies by calling 1-877-322-8228 or online at www.annualcreditreport.com.

If You Become a Victim

- 1. Close fraudulent accounts.** Contact all creditors for any accounts that have been fraudulently opened or tampered with. Immediately close the accounts. Ask for verification that the disputed accounts have been closed and the fraudulent debt discharged. Follow up in writing with copies of supporting documents. Keep copies of documents and records of your conversations about the identity theft.
- 2. File a police report where the identity theft took place.** Get a copy of the report to submit to your creditors and others that may ask for proof of the crime. You can also call your local FBI office or the U.S. Secret Service.
- 3. Report the identity theft to the Federal Trade Commission.** File a complaint with the Federal Trade Commission at www.ftc.gov/idtheft or by phone at **1-877-438-4338**. Complete an identity theft affidavit, available at www.ftc.gov/idtheft and submit it to creditors who want additional proof of the crime.
- 4. Place a "Fraud Alert" on your credit reports.** Contact the fraud departments of any one of the three consumer reporting agencies (Equifax, Experian or Trans Union) to place a fraud alert on your credit report. The alert tells creditors to follow certain procedures before opening new accounts in your name. Placing a fraud alert entitles you to free copies of your credit report.

Equifax www.equifax.com 1-800-525-6285 (English only, for help in Spanish you will need a translator.)
Experian www.experian.com 1-888-397-3742 (English only, for help in Spanish you will need a translator.)
Trans Union www.transunion.com ..1-800-680-7289 (English only, for help in Spanish you will need a translator.)
- 5. Monitor your credit reports.** Monitor your credit reports from Equifax, Experian, and Trans Union to make sure that no additional fraudulent activity has occurred.

2015

Abril/April

2015

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.		1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

LA LEY DEL CUIDADO DE SALUD

¿QUÉ ES LA LEY DEL CUIDADO DE SALUD A BAJO PRECIO (ACA)?

El ACA, también conocida como “Obamacare”, intenta proveer cuidados de salud para la gente sin seguro médico en los Estados Unidos. Para estas personas que están presentes legalmente en los EEUU, hay varias opciones para la cobertura del cuidado de salud. Pueden comprar seguro médico a través del Mercado de seguros. También podrían calificar para Medicaid. Con el ACA, más personas serán elegibles para la cobertura de Medicaid en algunos estados, incluyendo Michigan.

- POR FAVOR ENTIENDA QUE ACA PODRÍA CAMBIAR CON LA IMPLEMENTACIÓN COMPLETA. Es importante que se comunique con un Navegante (vea abajo) o un abogado si tiene alguna pregunta.
- Los empleadores agrícolas están incluidos en todas las provisiones de ACA
- Todos los planes incluyen 10 beneficios esenciales de salud y cubren condiciones preexistentes

¿QUÉ ES EL MERCADO PARA LA COBERTURA DE SALUD?

El Mercado para la Cobertura de Salud (o Intercambio) es un localizador por internet que se usa para comparar y comprar opciones de seguro médico. Los planes vendidos en el Mercado proveen diferentes niveles de cobertura. Para la elegibilidad de los créditos y subsidios de costos compartidos, hay que comprar seguro médico en el Mercado.

¿PARA CUALES BENEFICIOS SOY ELEGIBLE BASADO EN MI ESTATUS LEGAL?

Es elegible para los siguientes beneficios, pese a su estatus: Medicaid de Emergencias, cuidado prenatal, MOMS, WIC, Centros de Salud de la Comunidad, asistencia financiera de hospitales.

Beneficios que son específicos basados en el estatus son:

- Ciudadanos a través de la naturalización: El mismo acceso y requisitos que los ciudadanos estadounidenses por nacimiento
- Inmigrantes presentes legalmente: Cobertura federal limitada
 - ¿Quién está presente legalmente según la ley?: Los ciudadanos estadounidenses, los residentes permanentes de los EEUU, los refugiados y asilados, los sobrevivientes del tráfico de personas (visa-T), los sobrevivientes de violencia doméstica (visa-U), los trabajadores contratados no-inmigrante (visa H-2A o H-2B), y quienes tienen Estatus de Protección Temporal (TPS)
 - Desde Agosto 2012, los beneficiados de DACA son INELEGIBLES para Medicaid, CHIP, y ACA en Michigan
 - Elegibles para créditos de impuestos primas y copagos más bajos
- Inmigrantes sin documentación: No cobertura federal
 - Sin embargo, permanecen elegibles para cuidado de emergencias, incluyendo Medicaid de Emergencias, si tienen bajos ingresos

¿TENGO QUE COMPRAR SEGURO MÉDICO?

La mayoría de las personas viviendo en EEUU tendrán que tener seguro médico empezando Abril 1, 2014, o estarán sujetos a una sanción de impuestos. Usted podría calificar para una exención al requisito o podría comprar un crédito tributario para compensar los costos.

¿CUÁLES SON MIS OPCIONES PARA OBTENER UN SEGURO MÉDICO?

- A través de su empleador (Si su empleador provee cobertura de seguro médico podría depender del número de empleados que trabajan para el empleador.)

- Medicaid: Podría calificar si cumple con ciertos requisitos de elegibilidad
- Comprar seguro médico privado a través del “Mercado de seguros” de su estado

¿CÓMO ME PUEDO INSCRIBIR A TRAVÉS DEL MERCADO DE SEGUROS?

- Se puede inscribir por teléfono, por internet, o por medio de un formulario escrito. El formulario está disponible en español.
- Algunas organizaciones comunitarias y centros de salud tienen empleados capacitados (llamados “Navegantes”) para ayudarle a inscribirse y responder a sus preguntas. (Vea abajo.)

PRIVACIDAD / CONFIDENCIALIDAD

- La información sobre su estatus de inmigración solo deberá usarse para determinar su elegibilidad
 - Las agencias no pueden preguntar sobre la ciudadanía ni estatus de inmigración de alguien en su familia excepto para quienes están aplicando para cobertura
- Usted puede solicitar el seguro para quienes en su familia son elegibles (hijos ciudadanos EEUU) sin importar el estatus de usted.
- Los ciudadanos y quienes están presente legalmente son elegibles a pesar de que otros miembros de la familia no lo sean
 - Hay requisitos de verificación para los que están aplicando para beneficios, como proveer un número de seguro social y su estatus de inmigración o ciudadanía
 - Únicamente a la persona en la familia quien solicite beneficios se le pedirá su número de seguro social y estatus de inmigración o ciudadanía.
- Las autoridades de inmigración no pueden ingresar a las áreas privadas de las instalaciones públicas (como una clínica médica) sin consentimiento o una orden.

FECHAS IMPORTANTES

- **Octubre 2013:** Todos los trabajadores agrícolas presentes legalmente, incluyendo trabajadores H-2A, serán elegibles para comprar seguro médico, y podrían ser elegibles para créditos de impuestos para compensar los costos
- **El 31 de marzo, 2014:** La inscripción para seguro médico cierra para el año 2014. Todos los que son elegibles tienen que tener cobertura mínima para el 31 de marzo o pagar una sanción (\$95 o 1% de los ingresos familiares: lo que sea mayor)
- **El 31 de diciembre, 2014:** La inscripción para seguro médico cierra para el año 2015 (igual para cada siguiente año)

¿CUÁLES RECURSOS ESTÁN DISPONIBLES PARA AYUDARME A APLICAR?

- **1-800-318-2596:** Asistencia disponible 24-horas en inglés y español.
- **www.healthcare.gov** (inglés) / **www.cuidadodesalud.gov** (español)
- Programas de centros para salud de la comunidad continuarán atendiendo a trabajadores del campo y sus familias.
- **Navegantes:** Para una lista de Navegantes en su comunidad visite el sitio de internet del Mercado de seguros médicos de su estado, llame a su InterCare local (vea la página 39), o llame a nuestra oficina.

THE AFFORDABLE CARE ACT

WHAT IS THE AFFORDABLE CARE ACT (ACA)?

The ACA, also known as “Obamacare”, aims to provide healthcare coverage for uninsured people in the United States. For those people who are lawfully present in the US, there are various options for healthcare coverage. You may purchase health insurance through your state’s Marketplace. You may also qualify for Medicaid. The ACA has made it possible for more individuals to be eligible for Medicaid coverage in some states, including Michigan.

- PLEASE BE AWARE THAT THE ACA MAY CHANGE WITH FULL IMPLEMENTATION. It is important to contact an ACA Navigator (see below) or an attorney if you have any questions.
- Agricultural employers are included in all ACA provisions
- All qualified health plans include 10 essential health benefits and cover pre-existing conditions

WHAT IS THE “MARKETPLACE”?

The Health Insurance Marketplace (or Exchange) is an online locator that individuals can use to purchase and compare different health insurance options. Plans sold on the Marketplace provide different levels of coverage. To be eligible for tax credits and cost-sharing subsidies, individuals must purchase health insurance on the Marketplace.

WHAT BENEFITS AM I ELIGIBLE FOR BASED ON MY LEGAL STATUS?

You are still eligible for the following resources, regardless of status: Emergency Medicaid, prenatal care, MOMS, WIC, Community Health Centers, and financial assistance at hospitals. Benefits that are specific to status are:

- Naturalized and US Citizens: Full access to ACA benefits
- Lawfully Present Immigrant: Limited federal coverage
 - Who is considered “lawfully present”?: US Citizens, Lawful Permanent Resident, a survivor of trafficking (T-visa), a survivor of domestic violence (U-visa), a non-immigrant visa holder (H-2A or H-2B), a refugee or asylee, Granted Temporary Protected Status (TPS)
 - As of August 2012, DACA grantees in MI are **INELIGIBLE** for Medicaid, CHIP, and ACA benefits
 - Eligible for premium tax credits and lower copayments
- Undocumented Immigrants: No federal coverage
 - However, you remain eligible for emergency care, including Emergency Medicaid, if low-income.

DO I HAVE TO BUY HEALTH INSURANCE?

Most people living in the US will need to have health insurance beginning in April 1, 2014 or will be subject to a tax penalty. You may qualify for an exemption to this requirement or may be able to buy a tax credit to offset costs.

WHAT ARE MY OPTIONS FOR HEALTH INSURANCE?

- Through your employer (Whether insurance coverage is provided by your employer depends on the number of employees working for your employer.)

- Medicaid: You may qualify for Medicaid if you meet certain requirements.
- By purchasing insurance through the Health Insurance Marketplace.

HOW CAN I APPLY THROUGH THE HEALTH INSURANCE MARKETPLACE?

- You can apply by phone, by computer (online), or fill out a paper application. The application is available in Spanish.
- Many community organizations and community health centers have trained staff (called “Navigators”) available to answer your questions and help you apply for health insurance. (See below.)

PRIVACY / CONFIDENTIALITY

- Information about immigration status may only be used to determine your eligibility.
 - Agencies must not ask about citizenship or immigration status of anyone in a family except for those applying for coverage.
- You may apply for insurance coverage on behalf of your eligible family members (such as US citizen children) regardless of your own eligibility.
- A citizen or lawfully-present child/adult will still be eligible even when other family members are not
 - There are verification requirements for those who are applying for benefits, such as providing a Social Security number and your immigration or citizenship status
 - However, only the person in a family who is applying for benefits is required to provide a Social Security number and their immigration/citizenship status.
- Immigration enforcement authorities cannot enter into private areas of public facilities (such as medical clinics) without consent or a warrant.

IMPORTANT DATES

- **Oct. 2013:** All lawfully present farmworkers, including H-2A workers, will be eligible to buy health insurance and may be eligible for tax credits to offset costs.
- **March 31, 2014:** Health insurance enrollment closes for the 2014 year. All eligible individuals must have minimal coverage by Mar. 31, 2014, or pay a penalty (\$95 or 1% of household income: whichever is greater)
- **December 31, 2014:** Health insurance enrollment closes for the 2015 year (same for each year thereafter)

WHAT RESOURCES ARE AVAILABLE TO HELP ME APPLY?

- **1-800-318-2596:** 24-hour assistance is available in English and Spanish
- **www.healthcare.gov** (English) / **www.cuidadodesalud.gov** (Spanish)
- Community health center programs will continue to serve migrant and seasonal farmworkers and their families.

Navigators: A list of people near you, who can assist you, should be available on the web site of the Medical Insurance Market from your state. Call your local InterCare (find number in the Resource Guide, p.39), or call FLS for a more extensive list of Navigators.

SU DERECHO A LOS BENEFICIOS PÚBLICOS

1. Acabo de llegar a Michigan y no tengo dinero. ¿Puedo recibir estampillas de comida inmediatamente?

Sí, usted puede ser elegible para estampillas de comida urgente. Si usted califica tendrá estampillas de comida dentro de 7 días después de solicitar los beneficios públicos. Pregunte a su trabajador/a social del Departamento de Servicios Humanos (DHS) que necesita asistencia inmediata de alimentos.

2. ¿Como se si califico para estampillas de comida?

Mientras usted tenga bajos ingresos y cumpla con otros requisitos específicos, usted debe de calificar para asistencia de alimentos si usted:

- Es ciudadano de EEUU.
- Es Residente Permanente Legal (LPR), y tiene su tarjeta de residente conocida como "mica" y una de las siguientes:
 - Está incapacitado-e.i. si recibe SSI o Medicaid basado en una incapacidad. (No importa cuando entro a los EEUU o cuando recibió su tarjeta de residente).
 - Ha vivido en EEUU legalmente por lo menos por 5 años.
 - Es menor de 18 años de edad. (No importa cuando entro a los EEUU o cuando recibió su tarjeta de residente).
- No tiene estatus legal, pero tiene niños que son ciudadanos de EEUU, sus niños pueden recibir asistencia de alimentos.

Si le niegan la asistencia de alimentos, debe comunicarse con Servicios Legales para Trabajadores Agrícolas (FLS) o Michigan Migrant Legal Assistance Project (MMLAP) tan pronto como sea posible para que los abogados puedan revisar la decisión del caso.

3. Soy indocumentada. ¿Califico para beneficios públicos?

Usted podría calificar para asistencia médica de emergencia (Medicaid). Sin embargo, recuerde que incluso si usted no califica para beneficios, sus hijos ciudadanos de EEUU son elegibles para recibir beneficios.

4. ¿Califico para Medicaid?

Comenzando Abril 2014, Michigan ha expandido su programa de Medicaid. Si cree que es elegible, podría calificar. Para más información ver la pagina 28-29, de la Ley del Cuidado de Salud.

En Michigan, LPRs pueden recibir Medicaid, pero más LPRs no califiquen hasta que tengan la residencia permanente por 5 años. Usted debe preguntarle a su trabajador/a de DHS que lo considere para Medicaid si Ud. es residente permanente legal. Si se le niega la asistencia, debe consultar con un abogado de FLS o MMLAP para investigar la decisión.

5. Soy indocumentada y necesito ir al hospital de emergencia.

¿Recibiré asistencia médica? Sí, La asistencia médica de emergencia no se le puede negar a ninguna personas que la necesité en los Estados Unidos.

6. ¿Mis hijos Ciudadanos Americanos y Pueden Obtener Cuidado

Infantil? Si cree que sus hijos son elegibles para beneficios de Cuidado Infantil, aplique en la oficina de DHS en su condado para este y/u otros beneficios. Preguntas relacionadas al estado legal o número de seguro social solo deben ser requeridas para su HIJO/A SOLAMENTE. Si presenta una solicitud para un hijo/a, no debe de necesitar proveer información acerca de su propio estatus migratorio o número de seguro social.

Si solicita los beneficios de cuidado infantil, los beneficios comenzarán el día en que presente su aplicación. Es importante solicitar los beneficios en cuanto los necesite.

7. ¿Qué tal si mi trabajador/a de DHS dice que me va a reportar a Inmigración? Explíquelo a su trabajador/a que únicamente sus hijos Ciudadanos Americanos, u otro miembro de la familia con estatus legal están aplicando para beneficios. Bajo la ley federal, el DHS no puede preguntar por el estado legal de alguien que NO está aplicando para beneficios. Si usted o un miembro de la familia no está legal en el país, no tiene que proveer información sobre su estatus de inmigración.

Si su trabajador/a de DHS le dice que no le va a dar beneficios a su hijo/a porque Ud. es indocumentado, pídale que le dé el rechazo por escrito, y apele la decisión en el tribunal. Asegúrese de apelar pronto porque hay plazos cortos para poder apelar. Si tiene miedo de ser reportado a Inmigración por no retirar la aplicación de su hijo/a o familiar, comuníquese con FLS o MMLAP inmediatamente.

8. Si recibo beneficios públicos, ¿afectará mi caso de residencia o ciudadanía?

* **Si usted está aplicando para la tarjeta de residencia:** Su aplicación para la residencia no será perjudicada si usted recibe beneficios de programas que no proporcionan dinero en efectivo, tal como el Medicaid, las estampillas, y el cuidado infantil. Si su hijo recibe asistencia en forma de dinero efectivo, su aplicación para la tarjeta de residencia tampoco será perjudicada a menos que la asistencia en efectivo sea la única forma de manutención que tenga su familia.

* **Si ya tiene su tarjeta de residencia:** No le quitarán su tarjeta ni perjudicará su aplicación para la ciudadanía si sólo recibe Medicaid o beneficios de programas que dan alimentación. Solamente en casos raros puede ser que su estatus sea perjudicado por recibir asistencia de dinero en efectivo.

9. ¿Qué tal si yo no hablo inglés y mi trabajador/a no habla español?

DHS está obligado a proporcionar un intérprete si usted no habla inglés y su trabajador/a no habla su idioma. DHS no puede exigirle que un familiar suyo le interprete. Es obligatorio que la oficina de DHS preste ayuda a todo solicitante que se la pida para llenar las solicitudes o aplicaciones para beneficios. Si usted no entiende la solicitud o cómo llenarla, pida ayuda.

10. ¿Qué tal si me niegan beneficios en el DHS?

Si aplica para beneficios y se los niegan o eliminan (o le niegan la oportunidad de aplicar), pida una decisión por escrito y comuníquese con FLS de inmediato. Debe de apelar dentro de 90 días o perderá el derecho de discutir la decisión. Si sus beneficios son descontinuados, y apela dentro de 10 días, podría seguir recibiendo beneficios hasta que obtenga una audiencia frente a un juez.

YOUR RIGHTS TO PUBLIC BENEFITS

1. I just arrived in Michigan and have no money. Can I get food stamps immediately?

Yes, you might be eligible for expedited food stamps. If you qualify, you will have food stamps within 7 days of applying for public benefits. You should ask your Department of Human Services (DHS) caseworker to consider you for expedited food stamps.

2. How do I know if I qualify for food stamps?

As long as you have a low income and meet certain other requirements, you should qualify for food stamps if you are:

- A U.S. citizen.
- A Legal Permanent Resident (LPR) (with a Permanent Resident Card, also known as a “green card”) and one of the following:
 - You are disabled—i.e. you receive SSI or Medicaid based on a disability. (It does not matter when you entered the U.S. or when you received your green card).
 - You have been in the U.S. with legal status for at least 5 years.
 - You are under age 18. (It does not matter when you entered the U.S. or when you received your green card).
- Undocumented, but you have children who are U.S. citizens, your children can receive food stamps.

If you are denied food stamps, you should contact Farmworker Legal Services (FLS) or Michigan Migrant Legal Assistance Project (MMLAP) as soon as possible so the attorneys can review the decision.

3. I am undocumented. Do I qualify for public benefits?

You may only qualify for emergency medical assistance (Medical). However, remember that even if you do not qualify for benefits, your U.S. Citizen children are eligible for benefits.

4. Do I qualify for Medicaid?

Starting April 2014, Michigan has expanded its Medicaid program. If you believe you are eligible, you may qualify for Medicaid. Please see “Affordable Care Act” on page 29 for more information.

In Michigan, LPRs can receive Medicaid, but most LPRs do not qualify until they have had permanent residence for 5 years. You should ask your DHS caseworker to consider you for Medicaid if you are an LPR. If you are denied Medicaid you should contact FLS or MMLAP so the attorneys can review the decision.

5. I am undocumented and need to go to the hospital for an emergency. Will I get medical assistance?

Yes, emergency medical assistance cannot be denied to any person who needs it in the United States.

6. What if I have a U.S. Citizen child and would like Child Day Care for him/her?

If you think your child is eligible for Child Day Care Benefits, apply at the DHS office in your county for these or any other benefits for your child. Immigration status questions and Social Security numbers are required for the CHILD ONLY. If you are applying as the parent, you should not need to provide information about your immigration status or Social Security number.

If you apply for day care benefits, the benefits will start on the day of your application. You cannot retroactively claim benefits for days prior to your application date, so you should apply for benefits as soon as you need them.

7. What if the DHS caseworker says that she/he is going to report me to Immigration?

Explain to the caseworker that only your U.S. citizen child, or other eligible family member, is applying for benefits. Under federal law, DHS cannot ask about the immigration status of anyone who is NOT applying for benefits. If you or others in your family are undocumented, you do not need to give your immigration status.

If the DHS worker says that he/she will not give your child benefits because you are undocumented, ask for a written denial, and appeal the decision. Make sure that you appeal promptly as there is a deadline. If you are afraid that you will be reported to Immigration if you do not withdraw your child's or family member's application, call FLS or MMLAP immediately.

8. Will receiving public benefits affect my application for a green card or for citizenship?

- * **If you are applying for a green card:** Your application for a green card will not be affected if the programs do not provide cash benefits, such as Medicaid, Food Stamps, and child care. If your child receives cash assistance, your application for a green card will not be affected unless the cash assistance was your family's only means of support.
- * **If you have a green card:** You will not lose your green card, and you will not affect your application for citizenship if you receive only medical or food assistance. Only rarely will your status be affected by receiving cash welfare.

9. What if I do not speak English and my caseworker does not speak Spanish?

DHS is required to provide you with an interpreter if you do not speak English and your caseworker does not speak your language. DHS cannot require your relative to translate for you. The DHS office must help anyone who asks for help with the application for benefits. If you don't understand the application, ask for help.

10. What if I have been denied benefits at DHS?

If you apply for public benefits and are cut off or denied (or denied an opportunity to apply), ask for the decision in writing and contact FLS immediately. You must appeal within 90 days or you will lose your right to challenge the decision. If your benefits are cut off, and you appeal within 10 days, you may continue to receive benefits until you get a hearing in front of a judge.

La Inmigración y Ciudadanía

Obteniendo Estatus Migratorio Legal

El modo más común que tiene un trabajador agrícola y su familia de obtener estado migratorio legal es a través de alguna petición familiar. Personas que son contratadas en trabajos con bajos sueldos, como en el campo o fábricas, casi nunca califican por medio de aplicaciones de empleo, porque estas solicitudes generalmente son para personas con habilidades superiores cuando el empleador no puede encontrar trabajadores de EEUU para ese puesto. Además, las visas temporales H2A no resultarán en permitirle obtener la residencia permanente.

¿Quién puede presentar una aplicación de inmigración para un miembro familiar?

- **Ciudadanos Estadounidenses** pueden petitionar para su cónyuge o pareja, hijos de cualquier edad casados o solteros, padres (si el Ciudadano Americano tiene por lo menos 21 años), y hermanos y hermanas.
- **Residentes Legales Permanentes (LPR)** (gente que tiene su residencia) sólo pueden petitionar a su cónyuge e hijos de cualquier edad mientras que estén solteros.
- **Nadie** puede petitionar a sus primos, tíos, tías, nietos, u otros parientes lejanos, o amigos.

Aviso: A muchas personas que han entrado a los Estados Unidos ilegalmente se les dificulta legalizarse aunque tengan los parentescos mencionados arriba. Un abogado que se especialice en asuntos de inmigración puede revisar su situación y decirle si es elegible o no.

Cuando mi pariente presenta una solicitud familiar (I-130) para mí la y es aprobada, ¿puedo pedir un permiso de trabajo para trabajar legalmente en los EE.UU.?

Depende. La mayoría de las personas tienen que pasar por un periodo de espera, porque Inmigración tiene un número limitado de tarjetas de residencia que puede aprobar cada año. Los únicos que pueden calificar inmediatamente para presentar una aplicación para su MICA y permisos de trabajo son los padres, cónyuges, e hijos solteros menores de edad de ciudadanos de EEUU. Las otras categorías (incluyendo **todos** los parientes de LPRs) tienen que esperar varios años hasta que puedan calificar para un permiso de trabajo y una tarjeta de residencia. Por ejemplo, en abril 2014, la espera para personas de México son:

- 21 años para los hijos adultos de un ciudadano, y los hijos adultos de un residente permanente,
- 2 años para conyugues e hijos menores de un residente permanente,
- 17.5 años para los hermanos de un ciudadano.

¿Qué debo hacer si quiero más información acerca de inmigración?

Debe de hablar con un abogado de inmigración, tal como los abogados de FLS. Nosotros cobramos y lo podemos orientar si califica para un programa de inmigración. Si nosotros no podemos ayudarle en llenar formas, podemos referirlo a una organización que pueda ayudarle. **Por favor no le pague a quien no sea abogado** o que no está certificado por la Junta federal de Apelaciones de Inmigración – muchos trabajadores agrícolas han perdido tiempo y dinero a causa del mal consejo que han recibido de alguna persona (como un notario o preparador de impuestos) quienes no conocen las leyes de inmigración.

Obteniendo la Ciudadanía Estadounidense

Generalmente hay dos formas de hacerse Ciudadano Americano. La primera forma es por nacimiento: nacer en los EE.UU. o nacer en un país extranjero de padres Estadounidenses. La segunda forma es a través de un proceso llamado "naturalización".

Beneficios de Ciudadanía Estadounidense – Solamente ciudadanos americanos pueden votar, obtener un pasaporte americano, y presentar solicitudes de inmigración para padres, hijos casados, y hermanos.

También, las solicitudes de inmigración son procesadas con más rapidez para esposos de ciudadanos, y los ciudadanos no pueden ser deportados si cometen algún crimen. (Residentes legales pueden ser deportados por crímenes.) También, los ciudadanos son elegibles para trabajar para el gobierno federal de los Estados Unidos.

¿Cómo me hago Ciudadano Americano a través del proceso de naturalización?

Ud. puede aplicar para hacerse ciudadano a través de la naturalización si:

- Tiene por lo menos 18 años de edad, Y
- Ha sido Residente Permanente Legal (LPR) por 5 años (o 3 años si ha estado casado con un ciudadano Americano por los últimos 3 años), Y
- Puede hablar, leer, y escribir inglés, Y
- Puede pasar un corto examen sobre el gobierno y la historia de los EE.UU., Y
- Es una persona de buen carácter moral, Y
- Está dispuesto a realizar el juramento de lealtad hacia los EE.UU.

Importante: Si ha estado fuera de los EE.UU. por lo menos 6 meses durante una sola visita, debe de hablar con un abogado de inmigración antes de aplicar para la ciudadanía.

¿Hay excepciones al requisito de saber inglés?

Sí. No tiene que hablar, leer, o escribir inglés si:

- Tiene por lo menos 50 años de edad y ha sido un LPR por lo menos por 20 años, o
- Tiene por lo menos 55 años de edad y ha sido un LPR por lo menos 15 años.

Usted todavía tendrá que tomar el examen oral sobre el gobierno y la historia de los Estados Unidos en el idioma que Ud. escoja.

Muchos trabajadores del campo obtuvieron sus tarjetas de residencia ("micas") a través de programas de amnistía en los años 80, y la mayoría de sus micas dicen que han sido residentes desde "el 1^{to} de Diciembre de 1990." Aquellos ya han cumplido 20 años con sus tarjetas. **Todo esto quiere decir que los que tienen por lo menos 50 años no necesitan a tomar el examen cívico en inglés durante su entrevista para la ciudadanía.** Pero tendrán que estudiar la historia de los Estados Unidos para poder contestar las preguntas oralmente en español. Necesitar un intérprete para la entrevista si no habla inglés.

La Mayoría de los Ciudadanos Estadounidenses Necesitan un Pasaporte para Viajar al Extranjero

Los ciudadanos estadounidenses quienes necesitan un pasaporte pueden informarse en su oficina de correo o en la corte de su condado, donde pueden presentar la solicitud.

Entradas o salidas a EEUU por vía aérea: A partir del 2007, todos los ciudadanos de EEUU – incluso los niños – tienen que presentar un pasaporte (u otro documento designado).

Entradas a EEUU por tierra o mar: Los ciudadanos tienen que presentar un pasaporte u otro documento aceptado por el gobierno federal. El gobierno federal aprobará las licencias de conducir mejoradas de algunos estados. Los niños de 16 años o menores necesitan prueba de ciudadanía.

Los Residentes Permanentes pueden ingresar a los E.E.U.U. por presentar su tarjeta de Residente Permanente.

Immigration and Citizenship

Obtaining Legal Immigration Status

The most common way that a farm worker and his family gains legal immigration status is through family petitions. People who work at low-wage jobs such as farms and in factories rarely qualify through employment applications, because these types of applications are generally for high-skill jobs when the employer cannot find a U.S. worker for that job. Also, H2A temporary visas do not lead to legal permanent residency.

Who can file an immigration application for a family member?

- **U.S. citizens** can petition for their spouses, married and unmarried children of any age, parents (if the U.S. citizen child is at least 21 years old), and brothers and sisters.
- **Legal Permanent Residents (LPR)** (people who have a "green card") can only petition for their spouses and unmarried children of any age.
- **No one** can petition for cousins, aunts and uncles, grandchildren, other distant relatives, or friends.

Note: Many people who have entered the United States illegally have a difficult time applying for legal status even if they have a family relationship listed above. An immigration attorney can advise you about your eligibility.

When my relative files a relative application (I-130) for me and it is approved, can I get permission to work legally in the United States?

It depends. Most people have to go through a waiting period, because Immigration has a limited number of green cards that it can approve each year. The only people that might qualify immediately to file applications for a green card and for work authorization are parents, spouses, and unmarried children (under 21) of U.S. citizens. The other categories (including **all** relatives of LPRs) have to wait several years until they qualify to get work authorization and a green card. For example, as of April 2014, these are the waiting periods for Mexicans:

- 21 years for adult children of U.S. citizens, and adult children of LPRs,
- 2 years for spouses and minor children of LPRs,
- 17.5 years for siblings of U.S. citizens.

What should I do if I want more information about immigration?

You should talk with an immigration attorney, such as the attorneys at FLS. We will not charge you and we can advise you if you qualify for an immigration program. If we cannot help you with the paperwork, we can refer you to an organization that can help you. **Please do not pay someone who is not an attorney** or approved by the federal Board of Immigration Appeals – many farm workers have lost time and money because they got advice from a person (like a notary or a tax preparer) who did not know the immigration laws.

Becoming a U.S. Citizen

There are generally only 2 ways to be a U.S. citizen. The first way is by birth: born in the United States or born in a foreign country but with U.S. citizen parents. The second way is through a process called "naturalization."

Benefits of American Citizenship – Only U.S. citizens can vote, obtain a U.S. Passport and file Immigration applications for parents, married children, and brothers and sisters. Also, immigration processing is faster for spouses of citizens, and citizens cannot be deported for committing crimes. (Legal Permanent Residents can be deported for certain convictions.) Also, citizens qualify for federal jobs with the United States government.

How do I become a U.S. citizen through naturalization?

You can apply to become a citizen through naturalization if:

- You are at least 18 years old, and you have been a Legal Permanent Resident for at least 5 years (or 3 years if you have been married to a U.S. citizen for the last 3 years), and
- You can speak, read, and write English, and
- You can pass a short test on the government and history of the United States, and
- You are a person of good moral character, and
- You are willing to take the oath of allegiance to the United States.

Note: If you have been outside of the U.S. for over 6 months during a single trip, you should talk with an immigration attorney before applying for citizenship.

Are there exceptions to the requirement of knowing English?

Yes. You do not have to speak, read, or write English if:

- You are at least 50 years old and have been a Legal Permanent Resident for at least 20 years, or
- You are at least 55 years old and have been a Legal Permanent Resident for at least 15 years.

You still have to take the U.S. government and history test orally in the language of your choice. Many farmworkers got their legal residence ("mica") through the amnesty programs in the 1980s, and most of their green cards ("micas") say that they have been a resident since "December 1, 1990."

These residents have already completed 20 years as a resident. **This means that if they are at least 50 years old, they will not have to pass the English test during their citizenship interview.** They will still have to study the history questions and be able to answer them orally in Spanish.

Most U.S. Citizens Need Passports for International Travel

U.S. Citizens who need passports should check with their local post office or county clerk office, which often accept passport applications.

Leaving or entering the U.S. by air: Since 2007, U.S. citizens - including children - have to show passports (or other approved federal documents).

Entering the U.S. by land or sea: U.S. citizens have to show passports or other approved federal documents. The federal government will approve some states' "enhanced" driver's licenses. Children under age 16 only need proof of citizenship.

Legal Permanent Residents can continue to use their green cards to enter the U.S. by air, land, or sea.

REDADAS DE INMIGRACIÓN

SUS DERECHOS FRENTE A LOS OFICIALES DE INMIGRACIÓN

La Inmigración y Patrulla Fronteriza necesitan una orden de cateo para entrar a su casa. Mucha gente ha reportado que cuando Inmigración toca sus puertas y ellos abren la puerta un poco, la los agentes empujan la puerta y entra sin pedir permiso. Si Inmigración toca su puerta, Ud. no tiene que abrirla. Si tienen una orden de cateo, ellos pueden pasársela por debajo de la puerta.

Ud. no tiene que contestar preguntas relacionadas con su estatus migratorio si Ud. resulta detenido por Inmigración o la Patrulla Fronteriza. Es aconsejable que Ud. consulte un abogado antes de hablar sobre su estatus migratorio con algún oficial de inmigración. No firme ningún papel que la Inmigración o Patrulla Fronteriza le presenten si Ud. no entiende completamente lo que dice el documento. Firmar tal documento sin conocer su contenido pudiera privarle de sus derechos, incluyendo el derecho a ser escuchado en un juicio frente a un juez de inmigración.

Ud. tiene el derecho de hablar con un abogado antes de contestar cualquier pregunta o firmar cualquier papel. Ud. tiene el derecho de llamar a un abogado si es detenido, y Ud. tiene derecho a que un abogado le visite en la cárcel. Ud. tiene el derecho de tener un abogado con Ud. en cualquier audiencia ante un juez de inmigración. Ud. no tiene el derecho de que la corte le nombre un abogado o pague los honorarios. Ud. tiene que contratar a su propio abogado.

Ud. tiene el derecho de llamar al consulado de su país o que se le comunique a su consulado que ha sido arrestado.

PREPARE UN PLAN DE EMERGENCIA

Si un familiar suyo está en riesgo de ser deportado, es importante que su familia tenga un plan de acción.

LLEVE CONSIGO DOCUMENTOS DE IDENTIFICACIÓN: Si le es posible, lleve consigo una forma de identificación emitida por el gobierno federal de los Estados Unidos, o por alguno de los estados, inclusive una licencia de conducir o tarjeta de identificación, su tarjeta de residencia o permiso de trabajo, o credencial escolar. No traiga ningún documento de identidad chueco o que no sea suyo. La ley federal requiere que los residentes permanentes lleven sus tarjetas de residencia en todo momento.

INFORMACIÓN DE SUS CONTACTOS DE EMERGENCIA: Toda la familia debe tener consigo el número de teléfono de un abogado de inmigración que se especialice en casos de deportación, o el número de teléfono de una organización comunitaria que podría ayudarle si fuera detenido. Si sus hijos son ciudadanos de EE.UU., debería conseguirles pasaportes en caso de que necesiten viajar fuera de EE.UU.

TENGA UN PLAN PARA EL CUIDADO DE SUS NIÑOS: No deje de considerar las consecuencias para los niños si un padre u otra persona encargada del cuidado de los niños llegue a ser detenido. Es importante avisarles a los maestros los nombres de todas las personas que tienen permiso para recoger a sus hijos. Una opción es una Carta Poder, un documento por el cual Ud. le otorga a otra persona de confianza el cargo legal de sus hijos si se encuentra detenido o deportado. En Michigan, las Cartas Poder son válidas hasta por 6 meses. Es preferible que la persona que Ud. escoja tenga papeles, pero no es indispensable. Las Cartas Poder pueden ser firmadas en los centros de detención, si fuera necesario.

UN PLAN FINANCIERO: Si tiene una cuenta bancaria, automóvil, casa u otros tipos de bienes raíces, consulte con un abogado sobre la posibilidad de elaborar una carta poder que le otorgue a un familiar o amigo de confianza todos los derechos de administrar sus finanzas personales si Ud. llega a ser detenido. Mejor sería que la persona que Ud. escoja tenga documentos, pero no es indispensable. Nuevamente, es mejor que Ud. no vaya con un “notario” u otra persona que no sea abogado para hacer estos servicios.

DOCUMENTOS DE INMIGRACIÓN: Pida a un familiar que guarde una copia de todos sus documentos importantes de inmigración, tal como avisos de la oficina de inmigración o el tribunal de inmigración.

AYUDANDO A SU FAMILIAR

Si los agentes de Inmigración detuvieron a su pariente, Ud. puede localizarlo a través del sitio web de ICE: locator.ice.gov

Ud. puede llamar a la oficina de *Immigration and Customs Enforcement (ICE)* (anteriormente conocida como la Oficina de Inmigración (o “la Migra”) para informarse sobre la posible detención de un familiar. Puede que necesite saber el número que la Oficina de Inmigración le asignó al inmigrante. El número empieza con la letra “A” seguida de 9 dígitos. Si su familiar no tenía tal número antes de ser detenido, uno se le dará en ese momento. Si Ud. logra localizar a su familiar, pídale al oficial que le proporcione el número que le fue asignado así como el número telefónico del encargado del caso de deportación de su familiar.

Immigration & Customs Enforcement (ICE):

Detroit (313) 568-6049
Grand Rapids (616) 235-3936
Información sobre personas detenidas..... 1-800-898-7180

★ ★ ★

Cuando Ud. llame al Centro de Detención para buscar a su familiar, pregunte por el encargado de las detenciones de inmigración. Pídale el número del detenido y el horario de visitas. Ud. Debe tener una ID tal como una licencia otorgada por el gobierno para poder visitar la prisión, y su conversación puede ser grabada. Personas indocumentadas no deben visitar estos centros.

Centros de Detención (ICE) en Michigan:

Condado de Monroe..... (734) 240-8001
Dickerson – Condado de Wayne (313) 875-7000
Condado de Calhoun (Battle Creek) (269) 969-6450
Condado de Calhoun Oficial De Inmigración..... (269) 969-6348
Condado de Chippewa (Sault Ste. Marie) (906) 635-7620
Condado de St. Clair (Port Huron)..... (810) 987-1700

★ ★ ★

Llame al consulado del país de la persona detenida para averiguar si hay algún servicio o ayuda que le puedan proporcionar:

Consulados:

El Consulado de México (Detroit) (313) 964-4515
El Consulado de la República Dominicana (Chicago)..... (773) 714-4924
El Consulado de Guatemala (Chicago) (312) 332-1587
El Consulado de El Salvador (Chicago) (312) 332-1393 ó 578-5390
El Consulado de Honduras (Chicago) (773) 342-8281

★ ★ ★

Consulte con un abogado de inmigración sobre sus opciones, tal como un permiso por razones humanitarias o de otro tipo para la persona detenida. Para obtener una referencia para un abogado de inmigración, comuníquese con nosotros (FLS) al 1-800-968-4046, o para más información ingrese al sitio web de la Asociación Americana de Abogados de Inmigración: www.aialawyer.com.

IMMIGRATION RAIDS

Your Rights with Immigration Officials

Immigration and Border Patrol officials need a search warrant if they want to come into your home. Many people have reported that when Border Patrol knocks on their door and they open the door a little, Border Patrol will push the door open and come in without asking. If Border Patrol knocks on your door, you do not have to open it. If they have a warrant, they can slide it under your door.

You do not have to answer questions about your immigration status if you are stopped by Immigration or Border Patrol. You can explain your immigration status to the agent if you want to, but you are better off talking to a lawyer first.

Do not sign any papers that they present you if you do not understand what the papers say. You may be giving up your rights, including the right to a hearing in front of an immigration judge. You have the right to talk to a lawyer before answering any questions or signing any papers.

You have the right to call a lawyer if you are detained, and you have the right to be visited by a lawyer in the jail. You have the right to have your attorney with you at any hearing before an immigration judge. You do not have the right to have the court appoint a lawyer for you – or pay for your lawyer. You must find your own lawyer.

You have the right to call your country's consulate or to have the police tell your consulate that you are arrested.

Be Prepared: Make an Emergency Plan

If someone in your family is at risk of deportation, your family should make an emergency plan.

CARRY IDENTIFICATION: If possible, you should carry a legal form of identification issued in the United States by the federal or state government. Examples are a driver's license, state ID card, Permanent Resident Card, employment authorization card, or school ID card. Do not carry identification that is false or belongs to another person. Federal law states that Legal Permanent Residents must carry their Resident cards with them at all times.

EMERGENCY CONTACTS: Everyone in your family should carry the phone number of an immigration attorney who can help with deportation cases or the phone number of a local community agency that can help you if you are detained. If your children are U.S. citizens, you should get passports for them in case they need to travel outside the U.S.

EMERGENCY CARE FOR CHILDREN: You should think about what will happen to children if their parent or legal guardian is detained. You should let your children's school know who has your permission to pick up your children from school. Consider giving a Power of Attorney document to another person who you trust in order to give them legal authority to care for your children if you are detained or deported. In Michigan, these Powers of Attorney are valid for up to 6 months. It is preferable that the person receiving this legal authority has legal status, but it is not necessary. A Power of Attorney can be signed in detention centers, if necessary.

FINANCIAL PLAN: If you have a bank account, car, house, or other financial assets, you should contact an attorney about preparing a power of attorney that allows a relative or trusted friend to have authority to manage your assets if you are detained. It is preferable that the person receiving this legal authority has legal status, but it is not necessary. Please do not pay a "notario" or someone who is not an attorney for these services.

IMMIGRATION PAPERS: A relative should keep copies of all your important immigration papers, such as notices from the Immigration office or the Immigration Court.

Helping Your Relative

If immigration officials have detained your relative, you may be able to locate him/her by visiting the ICE website: locator.ice.gov

Call Immigration and Customs Enforcement (ICE) if you want to find out if ICE has detained your family member. You may need to know your relative's "alien number", which is a nine-digit number assigned by Immigration beginning with "A". If your relative did not have an "A" number before he was arrested, ICE will assign one at that time. If you locate your relative, ask ICE for the A number that has been assigned to him or her. Also, ask for the name and direct telephone number of your relative's deportation officer.

Immigration & Customs Enforcement (ICE):

Detroit (313) 568-6049
Grand Rapids (616) 235-3936
Deportation Case Information..... 1-800-898-7180

★ ★ ★

Call an ICE Detention Center to find out if your relative is being detained there. Ask to speak to the person in charge of immigration detention. Ask for your relative's inmate number, and ask when visitation hours are. You must have government-issued ID to visit the jail, and your conversation may be recorded. Undocumented people should not visit these centers.

ICE Detention Centers in Michigan:

Monroe County (734) 240-8001
Dickerson – Wayne County (313) 875-7000
Calhoun County (Battle Creek) (269) 969-6450
Calhoun County Immigration Officer..... (269) 969-6348
Chippewa County (Sault Ste. Marie)..... (906) 635-7620
St. Clair County (Port Huron)..... (810) 987-1700

★ ★ ★

Call the consulate of your detained relative's home country to find out if the Consulate can provide assistance to you:

Consulates:

Consulate of Mexico (Detroit) (313) 964-4515
Consulate of Dominican Republic (Chicago)..... (773) 714-4924
Consulate of Guatemala (Chicago) (312) 332-1587
Consulate of El Salvador (Chicago) (312) 332-1393 ó 578-5390
Consulate of Honduras (Chicago) (773) 342-8281

★ ★ ★

Call an immigration attorney to find out whether humanitarian or other legal relief may be available for your detained relative. To get a referral to an immigration attorney, contact FLS, or visit the American Immigration Lawyers Association website at www.aialawyer.com for more information.

MANEJANDO EN MICHIGAN

PARA OBTENER UNA LICENCIA DE CONDUCIR O TARJETA ESTATAL

En el 2008, la asamblea legislativa de Michigan reformó la ley estatal en cuanto a quién califica para obtener una licencia de conducir o tarjeta de identificación. Un individuo necesita estar “presente legalmente en los Estados Unidos,” e incluye a las personas con visas válidas y a personas con autorización de empleo. A veces en la oficina de la Secretaría del Estado de Michigan les dirán a los inmigrantes que necesitan un número de seguridad social. Si bien un número de seguridad social es un requisito, el requisito más difícil para muchos inmigrantes son los documentos de inmigración válidos.

También los solicitantes deben ser residentes de Michigan y poder presentar pruebas de que vive en Michigan. Tiene que presentar por lo menos dos documentos con su nombre y dirección, tal como una factura de luz, estado de cuenta de su banco o hipoteca o contrato de arrendamiento, y un talón de cheque con el nombre y dirección de su empleador.

Si cree que le ha negado erróneamente una licencia de conducir o tarjeta estatal, por favor contacta FLS u otra oficina de abogados.

SI ES DETENIDO EN SU CARRO E INFRACCIONADO POR LA POLICÍA:

- El oficial tiene el derecho de pedir su licencia, comprobante de póliza de seguro, y registración. Él no tiene derecho a pedir comprobante de su estatus migratorio, por ejemplo su mica. Aunque el oficial pida que Ud. le muestre su documento de inmigración, sólo tiene que mostrarle su licencia. Por esa razón no debe decir nada sobre su estatus de inmigración.
- Si el policía le da una infracción, tiene que incluir una razón de porque le está dando la infracción.
- Si no es residente de Michigan y es parado por violación a las leyes de tránsito, el oficial puede confiscar su licencia, a menos que pague una fianza de \$100 en efectivo, o a menos que tenga un certificado de comparecía de una compañía como AAA.
- Si paga una fianza al oficial, también tendrá que pagar por la infracción **O** presentarse en la corte dentro de 10 días. Pagar la fianza sólo evita que el oficial se lleve su licencia. **La fianza no es un soborno; el oficial tiene que darle un recibo al pagarle la fianza, y aún tiene que pagar la infracción o presentarse en corte.** Si no cumple con uno de estos requisitos, le podrían dar una orden de arresto, y es probable que se suspenda su licencia.
- Si va a la corte de tránsito dentro de 10 días, la corte usará la fianza para pagar las multas y los costos de la corte, y la cantidad sobrante, será devuelta. Si paga la multa por correo, su dinero de la fianza será devuelta por correo.
- Si el oficial toma su licencia, la regresará cuando Ud. pague la infracción o se presente en corte. Mientras tanto, el oficial marcará el tíquete para indicar que él confiscó su licencia. Algunos departamentos de policía no le permiten manejar usando el tíquete marcado, así que debe de pagar la infracción o presentarse en corte lo más pronto posible.

USANDO SU LICENCIA DE CONDUCIR EXTRANJERA

Puede conducir un vehículo en Michigan si cumple con los tres requisitos siguientes:

1. Tiene que tener una licencia válida de un estado o territorio de Estados Unidos o de un país extranjero reconocido (vea los detalles abajo) en su posición inmediata; **y**
2. Tiene registración válida del vehículo cuando sea manejado (vea los detalles abajo); **y**
3. Tiene comprobante de seguro de auto vigente (vea los detalles abajo).

Los residentes de Michigan deben de tener una licencia válida para operar un vehículo en Michigan.

- Generalmente, usted es “residente” de Michigan si reside en este estado y está presente legalmente en los Estados Unidos. Los oficiales de la policía, muy a menudo, usan una “regla de oro” en la cual ellos calculan que una persona es considerada “residente” si vive en Michigan por 30 días o más, pero el estándar de los “30-días” sólo se aplica a las licencias comerciales. Usted puede ser un “no-residente” aún si trabaja en Michigan por más de 30 días.
- Si usted no está legalmente presente, no es residente de Michigan de acuerdo a la ley de Conducir de Michigan. Para los que *no* son residentes de Michigan, no es obligatorio tener una licencia de conducir expedida por el estado de Michigan para poder conducir en el estado **SI** poseen uno de los siguientes documentos:
 - una licencia vigente y valida de otro estado o territorio; **O**
 - una licencia vigente y valida de uno de los países reconocidos (vea la lista de algunos de los países reconocidos):

★ México	★ Colombia	★ Costa Rica	★ Canadá	★ El Salvador	★ Honduras
★ Nicaragua	★ Guatemala	★ Panamá	★ Perú	★ Ecuador	★ Belice
- Si usted tiene pensado salir de Estados Unidos con el fin de sacar o renovar su licencia extranjera y aún no cuenta con la residencia permanente, consulte con un abogado como le pudiera afectar en su estatus de inmigración.
- No todos los oficiales son entrenados para poder leer o aceptar su licencia extranjera. Si un oficial no acepta su licencia extranjera, es importante seguir las instrucciones del oficial, cooperar con él, y después contactar a un abogado lo más pronto posible.
- **AVISO: Una “licencia internacional” no existe.** También, un “permiso internacional para manejar” solamente es una traducción de una licencia válida de su país, y no puede ser usado sin la licencia válida.

Registración: Si usted no es residente de Michigan, entonces no tiene que registrar su vehículo en Michigan, pero todavía tiene que ser registrado en su lugar de residencia. Sin embargo, tiene que registrar su vehículo en Michigan si conduce en Michigan **por un periodo de más de 90 días consecutivos.**

Seguro para Autos: Michigan tiene requisitos muy estrictos en cuanto al seguro para los vehículos. Si usted opera un carro, camioneta, o van en Michigan **por más de 30 días en un año regular**, es requerido que compre una póliza de seguro de “No-culpabilidad” (en inglés, “No Fault” Michigan Insurance) de Michigan para su vehículo, aunque esté registrado en otro estado o país. Sin embargo, si es un “no-residente” y maneja en Michigan por menos de 30 días, no está sujeto a los siguientes requisitos.

DRIVING IN MICHIGAN

GETTING A DRIVER'S LICENSE OR STATE I.D. CARD

In 2008, the Michigan legislature changed the state law regarding who qualifies for a driver's license or state ID card. An individual needs to be "legally present in the United States," and this includes people with valid visas and people with employment authorization. Sometimes the people at the Michigan Secretary of State offices will tell immigrants that they need a social security number. While a social security number is also a requirement, the most difficult requirement for many immigrants is valid immigration papers.

Applicants must also be a Michigan resident, which means that you can prove that you live in Michigan. You must show at least two documents with your name and address, such as a utility bill, bank statement, mortgage or lease agreement, and pay stub with your employer's name and address.

If you think you were improperly denied a driver's license or state ID card, please contact FLS or another attorney's office.

BEING STOPPED AND TICKETED BY THE POLICE IN YOUR CAR:

◦ The officer has the right to ask to see your driver's license, proof of car insurance, and proof of car registration. He does not have the right to ask to see proof of your immigration status, like a green card. Even if the officer asks to see your immigration papers, you still only have to show him your driver's license. For that reason, you should not say anything about your immigration status.

◦ If you receive a ticket, the ticket should list the reason why you received it.

◦ If you are not a resident of Michigan and you are given a ticket for a violation of the traffic laws, the officer can confiscate your driver's license, unless you pay the officer a bond of up to \$100 in cash, or unless you have an appearance certificate from a company such as AAA.

◦ If you pay a bond to the officer, you must still either pay the ticket **OR** show up in court within 10 days. Paying the bond only prevents the officer from taking your driver's license. **The bond is not a bribe; the officer has to give you a receipt when you pay him the money and you must still either pay the ticket later or show up in court.** If you do not do one of these two options, a warrant will be issued for your arrest, and your license will probably be suspended.

◦ If you go to the traffic court within 10 days, the court will use the bond to pay the fine and court costs, and any amount left over will be returned to you. If you pay the fine by mail, your bond money will be returned to you by mail.

◦ If the officer takes your driver's license, it will be returned to you when you pay the ticket or you show up in court. In the meantime, the officer will mark your ticket to show that he took your license. Some police departments do not allow you to drive using the marked ticket, so you should pay the ticket or go to court as soon as possible.

USING YOUR FOREIGN OR OUT-OF-STATE LICENSE

You may drive in Michigan if you meet the three following requirements:

1. You must have a valid license from a state or territory of the United States or a recognized foreign country (see details below) in your immediate possession; **and**
2. You must have a valid registration for the car being driven (see details below); **and**
3. You must have current proof of insurance (see details below).

If you are a resident of Michigan, you should have a valid Michigan driver license to operate a motor vehicle in Michigan.

- Generally, you are a "resident" of Michigan if you reside in this state and you are legally present in the U.S.. Law enforcement officers often apply a "rule of thumb" that a person becomes a "resident" if one lives in Michigan for 30 days or more, but the "30-day" standard only applies to commercial licenses. You can be a "non-resident" even if you work in Michigan for more than 30 days.
- If you are not legally present, you are not a resident of Michigan according to the driver license law. If you are *not* a resident of Michigan, you are *not* required to have a Michigan driver license to drive in Michigan **IF** you have in your possession either:
 - an unexpired and valid driver license from another state or territory; **or**
 - an unexpired and valid foreign driver license from a recognized foreign country (see partial list below):

★ Mexico	★ Colombia	★ Costa Rica	★ Canada
★ El Salvador	★ Honduras	★ Nicaragua	★ Guatemala
★ Panama	★ Peru	★ Ecuador	★ Belize
- If you plan to leave the country to obtain or renew your foreign driver license and you are not yet a legal permanent resident, you should check with an immigration attorney to see how leaving the country will affect your immigration status.
- Not all police officers are trained to recognize or accept valid foreign licenses. If an officer does not accept your foreign license, it is important to cooperate with the officer and then contact our office or an attorney as soon as possible.
- **WARNING: "International driver's licenses" do not exist.** However, an "international driver's permit" is basically a translation of a valid license from your home country, and it cannot be used by itself.

Registration: If you are not a resident of Michigan, you do not have to register your car in Michigan, but it must be registered in your home state or country of residency. However, you must register your car in Michigan if you operate the car in Michigan **for a period of more than 90 consecutive days.**

Insurance: Michigan has very strict auto insurance requirements. If you operate a car, truck or van in Michigan **for more than a total of 30 days in any one calendar year**, you are required to purchase Michigan No-Fault insurance for that vehicle, even if it is registered in another state or country. However, if you are a "non-resident" and drive in Michigan for less than 30 days, you are not subject to these requirements.

SU DERECHO A LA LIBERTAD...

NO ESTÁ LIMITADA POR:

- Su documentación o falta de documentos.
- Su deuda con alguien.
- El poder de otra persona en los Estados Unidos o en otro país.

NADIE LE PUEDE OBLIGAR A TRABAJAR CONTRA SU VOLUNTAD.

- **Incluso si usted:**
 - En un principio acordó trabajar; o
 - Recibió un pago por el trabajo;
- **Es ilegal y una Violación a Sus Derechos si Alguien:**
 - Le amenaza de que usted y/o su familia se verán perjudicados, deportados, detenidos o entregados a las autoridades, si usted:
 - Intenta irse;
 - Se queja del mal trato;
 - Reporta la situación a las autoridades; o
 - Busca ayuda.
 - Le quita su pasaporte, certificado de nacimiento, o tarjeta de identificación para controlar sus acciones.
 - Le amenaza o le obligan a pagar una deuda.
 - Le amenaza con deportarle con inmigración como una forma de controlar sus movimientos u obligándole a trabajar.
 - Hace falsas promesas acerca de las condiciones de trabajo, vivienda o sueldo.
 - Le obliga a entrar en la prostitución u otros actos sexuales.
 - Lo Utiliza a usted para cualquier tipo de acto sexual (sin o con su consentimiento) si usted es menor de 18.

USTED PUEDE SER LA VÍCTIMA DE UN DELITO GRAVE Y ELEGIBLE PARA LOS SIGUIENTES BENEFICIOS:

- Asistencia medica de emergencia;
- Asistencia de alimentos y refugio de emergencia;
- Servicios de interprete/traducción;
- Estatus de inmigración legal; y
- Asesoramiento y asistencia jurídica.

¡NO SEA VÍCTIMA DE LA TRATA DE PERSONAS!

- **Los Traficantes de Personas Usan:**
 - Fuerza, fraude o amenazas para controlar a sus victimas.
 - Falsas promesas de educación, trabajo o la prosperidad para atraer o convencer a Ud. debe dejar que sus hijos acompañen al traficante.

SI USTED O ALGUIEN QUE CONOCE ES VÍCTIMA DE ESTE CRIMEN, LLAME:

- **1-888-373-7888** La Fuerza Operante Contra la Trata de Personas y la Explotación de Trabajadores;
- **1-800-968-4046** Farmworker Legal Services.

YOUR RIGHT TO FREEDOM...

IS NOT LIMITED BY:

- Your documentation or lack of documentation.
- Your debt to another.
- Another person's power in the United States or another country.



NO ONE CAN FORCE YOU TO WORK AGAINST YOUR WILL.

- **Even if:**
 - You initially agreed to work; or
 - You are receiving compensation for your work.
- **It is Illegal and a Violation of Your Rights for Anybody to:**
 - Threaten that you or your family will be harmed, deported, arrested or turned over to authorities, if you:
 - Try to leave;
 - Complain of mistreatment;
 - Report the situation to authorities; or
 - Seek help.
 - Take away your passport, birth certificate, or identification card as a way of controlling your movements.
 - Use threats or force you to work to pay a debt.
 - Threaten to report you to Immigration as a way of controlling your movements or forcing you to work.
 - Make false promises about working conditions, living conditions, or pay.
 - Force or pressure you into prostitution or other sexual acts.
 - Use you for any kind of sexual act (whether or not you have given consent) if you are under 18.

YOU MAY BE THE VICTIM OF A SERIOUS CRIME AND ELIGIBLE FOR THE FOLLOWING BENEFITS:

- Emergency medical assistance;
- Emergency food and shelter;
- Translation services;
- Lawful immigrant status; and
- Counseling and legal assistance.

DO NOT FALL VICTIM TO HUMAN TRAFFICKING!

- **Human Traffickers Use:**
 - Force, fraud, or threats to control their victims.
 - False promises of schooling or prosperity to lure you or to convince you that your children should accompany the trafficker.

IF YOU OR SOMEBODY YOU KNOW IS A VICTIM OF THIS CRIME, CALL:

- **1-888-373-7888** Trafficking in Persons and Worker Exploitation Task Force;
- **1-800-968-4046** Farmworker Legal Services.

DIRECTORIO DE OFICINAS ♦ RESOURCE GUIDE

PARA PRESENTAR QUEJAS ♦ TO FILE COMPLAINTS

U.S. Equal Employment Opportunity Commission (EEOC)	(800) 669-4000 or (313) 226-4600
U.S. DOJ Office of Special Counsel (Immigrant Worker Discrimination)	(800) 255-7688
U.S. Department of Labor -- Wage & Hour (USDOL)	(866) 4-USWAGE (866) 487-9243
Grand Rapids District Office	(616) 456-2004
Occupational Safety & Health	(800) 321-6742
Spanish Complaint Line	(313) 226-5649
Michigan Department of Civil Rights (MDCR)	(800) 482-3604 or (517) 373-1189
Civil Rights Regional Offices:	
25 E. Union, 7th Fl., Flint, MI 48502	(810) 760-2805
350 Ottawa NW, Grand Rapids, MI 49503	(616) 356-0380
741 North Cedar, Suite 101, Lansing, MI 48913	(517) 241-6300
Mexican Consulate	
Detroit: 645 Griswold St., Suite 1700, Detroit, MI 48826	(313) 964-4515
Chicago: 204 South Ashland Avenue, Chicago, IL 60607	(312) 738-2383
Michigan Department of Agriculture & Rural Development (MDARD)	
Pesticide Management	(517) 373-6350
Migrant Housing Inspection Program	(517) 335-7816
Michigan Department of Licensing & Regulatory Affairs (LARA)	
Wage & Hour Division	(517) 636-4753
Worker's Compensation	(888) 396-5041
Occupational Health & Safety (MIOSHA)	(616) 447-2666
Migrant Farmworker State Monitor Advocate	(269) 657-7014
Unemployment Insurance (Information Hotline)	(800) 638-3994
New Claims or Inquiries	(866) 500-0017
MARVIN (continuing claims)	(866) 638-3993
Michigan Secretary of State (SOS)	
Auto Dealer Complaints	(800) 292-4204
Driver's Licenses	(517) 322-1460
Michigan Attorney General — Consumer Complaints	(877) 765-8388 or (517) 373-1140

IMPUESTOS ♦ INTERNAL REVENUE SERVICE (IRS)

Federal Information and Notices ♦ Información y Preguntas	(800) 829-1040
Federal Forms ♦ Formularios	(800) 829-3676
Michigan Income Tax Information	(517) 636-4486

INMIGRACIÓN ♦ IMMIGRATION

Immigration and Customs Enforcement (ICE)	
Detroit	(313) 568-6049
Grand Rapids	(616) 235-3936
Deportation Court Case Information	(800) 898-7180
U.S. Citizenship and Immigration Services (CIS)	(800) 375-5283
U.S. Citizenship and Immigration Services (CIS) (Community Relations, Detroit)	(313) 926-4211
Michigan Immigrant Rights Center (Kalamazoo)	(269) 492-7196
Diocese of Kalamazoo Immigration Assistance Program	(269) 385-1019
Diocese of Grand Rapids Immigration Legal Services	(616) 551-4746
Hispanic Center of West Michigan (Grand Rapids)	616 742-0200
Justice for Our Neighbors West Michigan (Grand Rapids & Holland)	(616) 301-7461
Justice for Our Neighbors — Southeastern Michigan	(734) 709-1151
St. Vincent Catholic Charities Immigration Law Clinic (Lansing)	(517) 323-4734
International Institute of Metro Detroit	(313) 871-8600
Catholic Charities of Southeast Michigan, Immigration & Refugee Services	(586) 416-1113

SERVICIOS LEGALES ♦ LEGAL SERVICES

Farmworker Legal Services (FLS) (Michigan)	(800) 968-4046 or (269) 492-7190
Counsel and Advocacy Law Line (C.A.L.L.) (Michigan)	(888) 783-8190
Michigan Attorney Referral Service (State Bar of Michigan)	(800) 968-0738
Michigan Migrant Legal Aid (MMLA) Grand Rapids	(800) 418-3390 or (616) 454-5055
Florida Rural Legal Services (Belle Glade)	(888) 993-0003
Florida Rural Legal Services (Fort Myers)	(800) 476-8937
Illinois Migrant Legal Services	(800) 445-9025
Indiana Migrant Legal Services	(317) 631-9410 or (800) 869-3505
Southern Minnesota Migrant Services	(800) 652-9733
Ohio Advocates for Basic Legal Equality (ABLE) (Toledo)	(800) 837-0814 or (419) 255-0814
Legal Aid of Western Ohio (Toledo)	(877) 894-4599
Ohio Legal Aid Line	(888) 534-1432
Texas Rio Grande Legal Aid, Inc. (Weslaco)	(800) 369-0574
Legal Action of Wisconsin (Madison)	(608) 256-3304
National Employment Law Project (Ann Arbor)	(734) 274-4330
American Civil Liberties Union of Michigan (ACLU)	(313) 578-6800

SALUD ♦ HEALTH

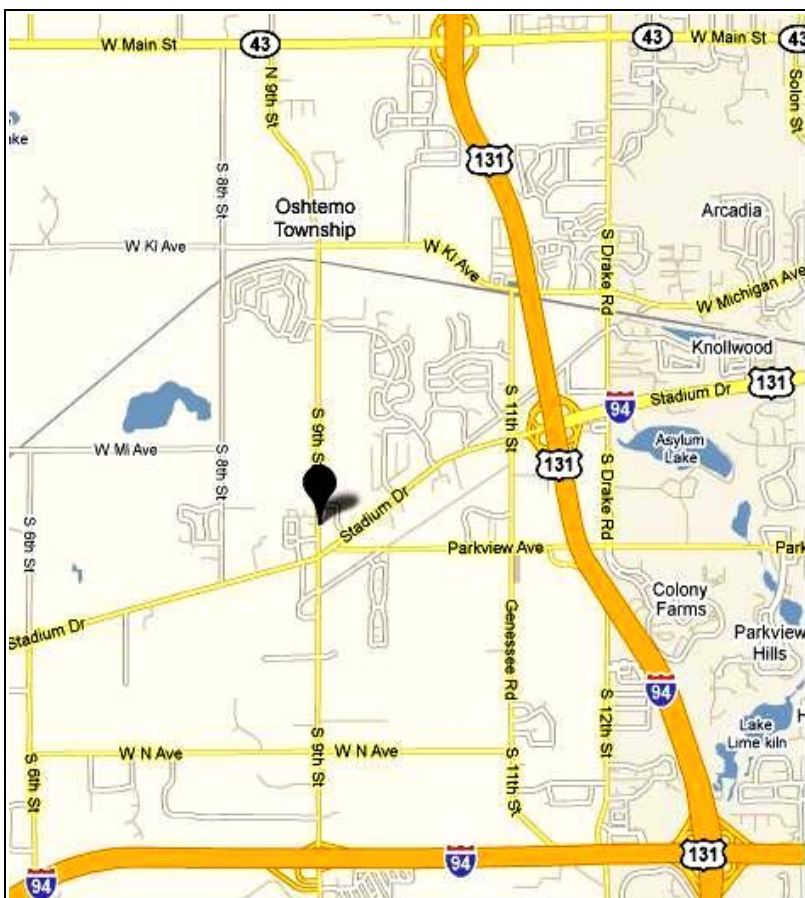
First Call for Health (Una Voz para la Salud)	(800) 377-9968
Clinica Santa Maria	
730 Grandville Avenue SW, Grand Rapids, MI 49503	(616) 685-8400
Community Action Agency	
400 West South St., Adrian, MI 49221	(800) 438-1845 or (517) 263-7861
Cristo Rey Health Clinic	
1717 North High St., Lansing, MI 48906	(517) 372-4700
Family Medical Center of Michigan	
8765 Lewis Ave., Temperance, MI 48182	(734) 847-3802
Bayside Health Center	
3884 Monitor Rd., Bay City, MI 48706	(989) 671-2000
302 S. Bridge St., Belding, MI 48809	(616) 794-5221
100 East Third St., Imlay City, MI 48444	(810) 724-3201
Intercare Community Health Network	
308 Charles St., Bangor 49013	(269) 427-7967
697 Weld St., Benton Harbor 49022	(269) 927-5400
6270 West Main, Eau Claire 49111	(269) 461-6927
285 James St., Holland 49424	(616) 399-0200
5498 109th Ave., Pullman 49450	(269) 236-5021
540 S. State St., Sparta 49345	(877) 913-1300 or (616) 887-3800
Michigan Primary Care Association (Lansing)	(800) 752-7268 or (517) 381-8000
Migrant Health Promotion (Camp Health Aide Program)	
2111 Golfside Dr., Suite 2B Ypsilanti, MI 48197	(800) 461-8394
Northwest Michigan Health Services	
10767 Traverse Highway, Ste. B, Traverse City, MI 49684	(231) 947-0351
119 S. State, P.O. Box 158, Shelby, MI 49455	(231) 861-2130
6433 Eight Mile Rd., Bear Lake, MI 49614 (seasonal)	(231) 889-5600

AGENCIAS PARA LOS MIGRANTES ♦ MIGRANT AGENCIES

Telamon Corporation (Migrant Head Start)	(800) 782-7831
or	(517) 323-7002
Migrant Education (Michigan Department of Education)	(517) 373-6066
Migrant Services (Michigan Department of Human Services)	(269) 615-6308
Lansing	(517) 335-6432
Michigan Department of Community Health (Lansing)	(517) 335-9561
	(800) 942-1636
Social Security Administration	(800) 772-1213
Hispanic / Latino Commission of Michigan (Lansing)	(517) 373-8339
Michigan Employment Service — Migrant Offices (Statewide/Lansing)	(517) 241-8669
Adrian	(517) 266-5678
Bay City	(989) 667-0500
Benton Harbor	(800) 533-5800, Ext. 1161 or (269) 927-1799
Dowagiac	(800) 533-5800, Ext. 1304 or (269) 782-9864
Fremont	(231) 924-3230
Greenville	(616) 754-9315
Holland	(616) 396-2028 or (616) 494-8821
Ionia	(800) 678-9726 or (616) 527-1360
Lapeer	(810) 664-1680
Manistee	(231) 723-2535 or (231) 398-3166
Paw Paw	(800) 533-5800, Ext. 1255 or (269) 657-7014
Shelby	(231) 861-2162
Sparta	(616) 887-2508
Traverse City	(800) 442-1074, (231) 922-3700 or (231) 922-3729

OTROS NÚMEROS ♦ MISCELLANEOUS NUMBERS

Children in the Fields	(800) 782-7831
Farm Labor Organizing Committee (Toledo)	(419) 243-3456
Farmworker Justice	(202) 293-5420
Florida Migrant Interstate Program	(850) 245-0479
Hispanic American Council (Kalamazoo)	(269) 385-6279
Julian Samora Research Institute (MSU)	(517) 432-1317
Michigan Farm Bureau	(517) 323-7000
Michigan State University (Extension Services)	(517) 355-2308
Michigan Coalition against Domestic and Sexual Violence	(517) 347-7000
National Council of La Raza	(202) 785-1670
National Domestic Violence Hotline (Abuso Doméstico)	(800) 799-7233
National Pesticide Information Center	(800) 858-PEST or (800) 858-7378
Poison Control Hotline (and Pesticide Poisoning)	(800) 292-1222
Texas Migrant Interstate Program	(800) 292-7006
United Farm Workers	(661) 823-6250
National Trafficking Resources Center	(888) 373-7888
Human Trafficking Complaint Line	(888) 428-7581
Affordable Care Act Enrollment	(800) 318-2596



Direcciones a Nuestra Oficina en Kalamazoo

La oficina está localizada justo al norte de la intersección de la calle 9 y Stadium Drive (Red Arrow Highway) en "Oshtemo"

- ➔ Del I-94, dos millas al norte de la salida 72
- ➔ Del US-131, una milla al oeste de la salida 36B
- ➔ De la M-43/West Main Street, 2.5 millas al sur de la M-43, al sur en la calle 9 (cerca de la intersección a la Meijer y Wal-Mart)
- ➔ Giré hacia dentro del estacionamiento, justo al norte del restaurante "Mangia" y proceda hasta el estacionamiento de atrás.
- ➔ Estamos localizados en la planta baja.

Directions to Our Office in Kalamazoo

The office is located just north of the intersection of 9th Street and Stadium Drive (Red Arrow Highway) in "Oshtemo"

- ➔ From I-94, two miles north of Exit 72
- ➔ From US-131, one mile west of Exit 36B
- ➔ From M-43, 2.5 miles south of M-43 (West Main Street), south on 9th Street (the intersection close to Meijer and Wal-Mart)
- ➔ Turn in drive just north of "Mangia" restaurant and proceed to the rear parking lot.
- ➔ We are in the Lower Level.

3030 S. 9th Street, Suite 1A
Kalamazoo, MI 49009

Toll-free for clients / Gratis para clientes

1-800-968-4046

Tel: (269) 492-7190

Fax: (269) 492-7198



Farmworker Legal Services
está localizado en
Kalamazoo, Michigan

Farmworker Legal Services
is located in
Kalamazoo, Michigan